



中英劇團
CHUNG YING
THEATRE COMPANY

原創音樂劇



擊不倒的她 SHE, THE BOXER

香港文化中心劇場

Studio Theatre, Hong Kong Cultural Centre

節目適合 6 歲或以上人士觀看

Suitable for those aged 6 or above

粵語演出，
附中文字幕

Presented in Cantonese with
Chinese subtitles

5, 9-12/4/2025 8pm
6, 12-13/4/2025 3pm

此場為通達專場，設粵語口述影像
This is an Accessible Performance with Audio Description (Cantonese)

請於完場後填妥網上問卷，
幫助我們做得更好！
Kindly fill in this questionnaire to give us comments and
suggestions on this programme!



各位觀眾：

為求令表演者及觀眾不致受到騷擾，請关掉手提電話、其他響鬧及發光的裝置。同時請勿在場內飲食或擅自攝影、錄音或錄影。多謝各位合作。

Dear Patrons,

To avoid undue disturbance to the performers and other members of the audience, please switch off your mobile phones and any other sound and light emitting devices before the performance. We also forbid eating and drinking, as well as unauthorised photography, audio and video recordings in the auditorium. Thank you for your co-operation.

場刊回收：

為愛惜地球，若您不準備保留本節目場刊，請於完場離去前把場刊留在座位，或交回詢問處的回收箱，以便環保回收。

Recycling of House Programme

If you do not wish to keep this house programme, please leave it on the seat or put it in the recycle bin at the Enquiry Counter after the performance for environmental purposes.

香港文化中心 Hong Kong Cultural Centre

九龍尖沙咀梳士巴利道十號

10 Salisbury Road, Tsim Sha Tsui, Kowloon, Hong Kong

電話 Tel: 2734 2009 傳真 Fax: 2739 0066

The performance is
about 2 hours and
45 minutes with an
intermission

節目全長2小時45分鐘，
設一節中場休息

故事簡介

Synopsis

一 念 一 拳 擊響自己的節奏

自少被灌輸要安分守己、規矩步的小卿，選擇執起拳套，踏上拳擊之路。家人和男友的期望與自己的理想背道而馳，得不到最親近的人的理解。直至遇上前拳手 Sunny，小卿的人生逐漸產生變化，她澎湃的運動天份瞬間被激發。她，能否一拳一拳道擊碎所有枷鎖，自主屬於自己的新生活？

劇目由本地多元音樂人盧宜均及新晉劇作家劉兆康包辦曲、詞及劇本，四手聯彈合奏出中英劇團首個結合藝術及體育的原創音樂劇——《擊不倒的她》，演員台上揮灑汗水，加上現場樂隊的演奏，一同唱出生命的熱度。

Cast List 角色表

劉雨寧	飾 梁少卿（小卿）	蘇振維	飾 楊漢生（Sunny）
蔡蕙琪	飾 余嘉雯（Alicia）	Ring Girl	劉仲軒
莫珏邦	飾 林世榮（林師父）	陳皓琬	飾 座頭瓊
袁浩楊	飾 趙家輝（渣輝）	阮瀚祥	飾 飛漁子
白清瑩	飾 方嬌（卿母）	李太	對戰選手 B
文愷霖	飾 Shirley	陳雅媛	飾 黃美鳳（Miko）
廖國堯	飾 George	朱 勇	飾 拳證
尹溥程	飾 鄭偉彬（拳賽司儀）	黃楚軒	飾 年輕捷
關可楠 #	飾 Sunny 影子	梁綺庭 #	飾 對戰選手 A
陳浩然 #	飾 醉漢	林睿哲 #	飾 醉漢

承蒙香港演藝學院支持實習計劃及允准參與是次製作
With the kind permission of the Hong Kong Academy for Performing Arts in support of the internship programme

製作及人員

Creative and Production Team

劇本及歌詞
Book and Lyrics
音樂及音樂總監
Music and Music Director
導演
Director
歌唱指導
Singing Coach
編舞
Choreographer
佈景設計
Set Designer
服裝設計
Costume Designer
燈光設計
Lighting Designer
音響設計
Sound Designer
影像設計
Video Designer
紋身設計
Tattoo Designer
助理服裝設計
Assistant Costume Designer
導演助理
Assistant to Director

現場樂隊
Live Band
鍵盤
Keyboard
結他
Guitars
低音結他
Bass
爵士鼓
Drums

製作經理
Production Manager
舞台監督
Stage Manager
執行舞台監督
Deputy Stage Manager
助理舞台監督
Assistant Stage Manager
道具主管
Props Master
製作電機師
Production Electrician

劉兆康
Sam Lau
盧宜均
Anna Lo
林健峰
Christmas Lam
張國穎
Margaret Cheung
馬汶萱
Christy Poinsettia Ma
何存德
Douglas Ho
程凱雯
Cheryl Ching
梁劭岐
Kinphen Leung
郭宇傑
Jaycee Kwok
賴嘉琪
Kaki Lai
楊宗穎
Stef Yeung
胡穎妍
Wu Wing In
白清瑩
Pak Ching Ying

梁戈華
Kent Leung
劉俊
Lau Chun
陳錦明
Chan Kam Ming
Antonio Serrano Jr.

許肇麟
Boolu Hui
朱家維
Chu Ka Wai
高韋澄
Koko Ko
陳楷佩
Kiki Chan
黃祖耀
Joe Wong
鄭梓榮
Sammy Cheng

張可堅
Dominic Cheung

曾憲晞
Victor Tsang

燈光編程員及控制員
Lighting Programmer and Operator
燈光技術員
Lighting Technician

現場混音師
Live Mixing Engineer
監聽混音師
Monitor Mixing Engineer

音響技術員
Sound Technician

影像編程員及控制員
Video Programmer and Operator

舞台助理
Stage Crew

服裝主任
Wardrobe Supervisor

服裝助理
Wardrobe Assistant

化妝主任
Lead Makeup Artist

化妝及造型
Makeup and Styling

字幕整理及控制員
Surttitle Adaptation and Operator

佈景製作
Set Construction

燈光器材
Lighting Equipment

音響器材
Audio Equipment

吊掛器材
Rigging System Equipment

監製
Producer

助理監製
Assistant Producer

市場推廣
Marketing and Promotion

票務
Ticketing

通達服務
Accessibility Service

宣傳主視覺
Key Visual (Publicity)

宣傳影片製作
Video Production (Publicity)

場刊設計
House Programme Design

演出攝影
Performance Photo

錄像拍攝
Video Shooting

趙柏亨
Chiu Pak Hang

林琬頤
Lam Yuen Yee

李天立
Lee Tin Lap

陳凱琳
Chan Hoi Lam

賴尉悅
Lai Wai Yuet

李晴藍
Li Ching Lam

余沛豪
Yu Pui Ho

陳寶華
Chan Po Wa

李敏婷
Noelle Li

何嘉文
Carmen Ho

劉貫之
Gee Gee Lau

曹曉兒
Natalie Cho

劉求頤
Margo Lau

黃文康
Wong Man Hong

吳祉維
Nat Ng

天安美術製作公司
T&O Fine Arts Production Company
3200K Productions

J-Reamy Sound

尚制作有限公司
ONEvent Productions Limited

李淑君
Christy Lee

張欣琪
Christine Cheung

龔詠嵐
Aria Kung

忻思敏
Esther Shin

吳祉維
Nat Ng

何紫晴
Kris Ho

香港展能藝術會
Arts with the Disabled Association Hong Kong
(Re)

(Re)

Barking Deer Design

Toky Image

鄧梓健
Michael Tang

黎 清
Lai Ching
姚文妃
Yiu Man Fei

吳景晉
Alvis Ng

黃韋樂
Wong Wai Lok

麥艷堃
Mak Yim Kwan

劉嘉欣
Ko Ko Lau
黃彥程
Euthy Wong

梁樂彤
Janice Leung
王偉倫
Wong Wai Lun
張玥桐
Krystal Zhang

藝術總監及導演 Artistic Director and Director
張可堅 Dominic Cheung



現任中英劇團藝術總監。資深戲劇工作者，全方位參與演出、翻譯、監製、導演、劇評、藝術行政等工作。

中學時期已作職業性演出，曾參演香港話劇團首季第一齣戲劇《大難不死》，1979 年參與創立海豹劇團，1982 年加入中英劇團，成為第一代華人駐團演員。1989 年獲香港大學翻譯文學士（榮譽）學位，開始為不同劇團翻譯多部劇作。憑藉歷年戲劇界累積的人脈及經驗，為多個劇團監製不同類型的話劇，1999 年與志同道合的朋友創立劇場空間，成為創團藝術總監。2011 年，張氏獲香港演藝學院藝術碩士，主修導演。張氏任職中英劇團總經理期間，早在藝術上獻計良多，繼任藝術總監後，銳意以演員為中心，建立團隊獨有的說故事方式，並帶領中英積極推行「全民戲劇」。

先後 11 度獲提名香港舞台劇獎最佳導演，並分別憑《撞板風流》及《十二怒漢》獲第三屆最佳導演（喜劇／鬧劇）及第十三屆最佳導演（悲劇／正劇），另憑《尋根姊妹花》獲提名最佳男主角（喜劇／鬧劇）。2009 年獲香港戲劇協會頒發銀禧紀念獎傑出翻譯獎。因推動文化藝術發展，2014 年獲民政事務局嘉許狀。

近作包括：《人生原是一首辛歌》（導演）、《兒欺 2020》（聯合監製）、《留守太平間》（導演）、《辯護人》（首演及重演）（導演）、《十二怒漢》（翻譯及聯合監製）、《唐吉訶德》音樂劇（導演）、《血色雙城記》（翻譯、導演及演員）、《相約星期二》（導演及演員）、《元宵》（演員）及《近鄉途情怯》（聯合導演及演員）。

現為香港戲劇協會副會長、劇場空間及 iStage 劇團董事、香港藝術發展局戲劇審批員、靈火劇團顧問、香港理工大學「藝術家聯盟」成員及香港電台電視部顧問團成員。

藝術總監及導演的話 Artistic Director and Director's Note

很久很久以前，我有一個想法：製作一齣舞台上只有一個擂台的音樂劇。時間回到三年前，我和 Anna（盧宜均）談起，才知道原來當時她與 Sam（劉兆康）也在構想一個關於退役拳擊手的故事，世事就是那麼奇妙！

相信任何拳擊手都曾在比賽中遭擊倒過，就如我們每天都要面對環境、他人、社會，甚至是自己的衝擊，可是，我們願意讓自己不堪一擊嗎？我相信每一次倒下，都可以是一次學習的機會，讓我們能以更強大的姿態重新回到擂台上——人生是一場持續的搏鬥，成長就是在這場搏鬥中不斷前行。

中英劇團走過 45 年歷程，承載着無數故事與挑戰，有順境亦有逆境，這何嘗不是一種搏鬥？在過去的一年中，中英為大家帶來了多部新舊交融的劇目，《擊不倒的她》是 45 周年的壓軸演出，冀盼承傳前人的力量，連結未來，向前邁進。排練過程中，每每音樂響起，我的內心都有一種無言的感動，同時也有一點點內疚。

從一個想法萌芽，就要所有團員傾盡全力，甚至超越極限的操練，尤其是 Nicole（劉雨寧）和 Kay（蔡蕙琪）。就因為這麼一個前設的舞台限制，令到整個創作團隊，比平常花更多時間反覆探索和討論，亦令到 Christmas（林健峰）有很多無眠的夜晚，他的黑眼圈已經可以和 Edmond（盧智樂）的「有得比」！幸好，大家沒有被擊倒，令《擊不倒的她》可以呈現在觀眾眼前。

各位觀眾朋友，我相信我們都有被生活擊倒過。我們願意讓自己不堪一擊嗎？還是可以選擇再站起來迎戰？

創作人員

Creative Team

劇本及歌詞 Book and Lyrics
劉兆康 Sam Lau



攝影：Pazu@ 高象鏡社

香港演藝學院戲劇藝術碩士畢業，主修編劇；在校期間曾獲「未來劇作家」獎學金。賽馬會「耆樂唱一舖」項目總監，及無伴奏合唱劇團「一舖清唱」恆常合作藝術家。

憑《誰與水唱》榮獲 2022 年阿卡中國蜂巢獎年度最佳原創音樂獎，亦曾憑《這夜免收人頭費》獲提名第二十七屆香港舞台劇獎最佳原創曲詞。近年重要作品包括：香港中樂團《樂遊神州》（文本及演員）、廣州大劇院《雄獅少年（粵語版）》（演員）、一舖清唱《庵藏不露》（演員）、賽馬會「耆樂唱一舖」《盆菜四重奏》（編劇、作詞及聯合導演）、香港話劇團音樂劇《2 月 14》（演員）、製作劇場街頭音樂劇《隔離倉戀愛拼圖》（編劇及作詞）、聲蜚合唱節巴赫黑盒劇場《婚岔路》（劇場構作）、非常林奕華《梁祝的繼承者們》（首演及重演）（演員）等。

現為自由身藝術工作者，包括劇作家、音樂劇演員、作詞人、導演、合唱指導等。

感謝中英劇團的信任。

還記得很久以前的某天，我與 Anna 在另一藝團的作品計劃書會議中同時鍾情於拳擊的題材，我倆便一直尋找合作機會，銳意把它弄成真。感謝中英劇團的張可堅先生找到了她，再加入了我，這個小小的創作組合便三不五時聚在一起，展開了長達近三年的音樂劇創作路途。

在資料搜集的過程中，我發現拳擊是一項很兩極的運動。它看起來很痛很暴力，但實際上所有招式也充滿着精密的人體科學；它看起來很容易受傷，但實際上它的受傷比例遠比足球及籃球等劇烈運動更要低。這兩極正正與本作品創作的初衷「放下成見」極為吻合：誰說女孩子就要相夫教子，循規蹈矩？誰說一些剛強的活動及職業就只可以是男性參與？成見之深讓一切變得不平等之餘，也令弱勢的一方舉步維艱。所以，本作品的每一個設定既是挑戰，也是提醒。

看着《擊不倒的她》由落筆第一粒字開始，到現在各個團隊你一勾我一揮地延續着激情及流動，本人覺得奇妙之餘，亦特別感受到當天那小小的創作組合的組成實在難能可貴。容許我用一句歌詞作結：「沿路細想這傳記，連續往高低揭秘，每步驚喜讓以後也可憶記」。

最後，感謝 Sonny。

音樂及音樂總監 Music and Music Director
盧宜均 Anna Lo



多元音樂人，從事幕後製作及幕前演出，包括作曲、編曲、演唱、指揮、舞台演出、歌唱指導及監製，歷任創作、音樂及藝術總監。現任「一舖清唱」無伴奏合唱劇團聯合藝術總監及流行音樂人聲組合 VSing 音樂總監兼成員。

先後畢業於麻省理工學院及柏克萊音樂學院，分別主修語言學及音樂與現代音樂編寫及製作。

曾合作藝團包括香港小交響樂團、香港話劇團、香港舞蹈團、城市當代舞蹈團、香港弦樂團、演戲家族、浪人劇場、人力飛行劇團等，所創作的劇場音樂作品曾三度獲香港舞台劇獎提名最佳原創音樂，包括 2017 年《這夜免收人頭費》、2021 年《紅絲絨》和 2023 年《筋肉太變態》。曾參與的製作亦多次獲獎，包括《大殉情》、《香·天》、《三生三世愛情餘味》、音樂劇《大狀王》、音樂劇《2 月 14》、《庵藏不露》、紀錄片《她非它》等。

亦參與流行音樂製作、電影配樂、主題曲創作及錄製。2016 年製作和發行本人作、編、唱、監的個人 EP《詠·無邪》，同年舉辦了首次個人演唱會。2017 年及 2020 年先後為紀錄片《她非它》及電影《散後》配樂，並創作及錄製主題曲。在流行音樂製作方面，曾合作歌手包括黎明、陳慧琳、楊千嬅、許志安、倫永亮、衛蘭、側田、陳柏宇、張敬軒、李幸倪、許廷鏗、陳健安、RubberBand、Collar 等；曾合作監製包括雷頌德、舒文、陳浩然、趙增熹、馮穎琪等。

作曲及音樂總監的話 Music and Music Director's Note

《擊不倒的她》的創作過程離不開「巧合」和「動力」。

2020 年初，比起堅叔找我幫中英劇團寫音樂劇更早，亦比 Sam 和堅叔很巧合地想做一齣關於拳擊的戲更早，我到倫敦工作期間抓緊機會看了幾齣 West End 的音樂劇。當時剛好酒店旁的劇院正上演 *Waitress*，亦剛好遇上 Sara Bareilles（同時是 *Waitress* 的作曲）做女主角，演出太精彩而忍不住入場兩次。

看了幾齣音樂劇後，我對音樂劇創作產生強烈的動力，很大的原因是我發現最新的音樂劇中的音樂風格並不是如想像般遙不可及。我一向比較喜歡創作富流行音樂色彩的歌，Sara Bareilles 亦是我十分欣賞的流行音樂創作歌手，看到她在 *Waitress* 的演出，令我意識到或許音樂劇與流行音樂的距離正逐漸拉近。

回港後，我立刻找 Sam 一起寫音樂劇，未有實際行動之前，一次機緣巧合之下，Sam 提出一個與拳擊相關的故事構思，我們都對這個故事情有獨鍾，默默記下。之後，堅叔找到我，巧合地他也正構思一個關於拳擊的戲，順理成章地促成了這次合作。

創作從來不易，這次更是挑戰重重。這是我第一次創作一齣完整的音樂劇，很多時候都是 trial and error，過程中不免會遇上難題，動力時增時減。但看見眾多台前幕後的同伴每天都全情投入準備這個演出，演員在排練以外亦不停練拳，打起來有模有樣，充滿活力，每次的排練都帶給我莫大的動力。

希望《擊不倒的她》能為你帶來同樣的動力，無論是「機緣」還是「巧合」來到的時候，都能借這份「動力」抓住每一個機會，走出一條自己喜歡又合適的路。

導演 Director

林健峰 Christmas Lam



「全情投入生活，不讓自己變成離地的空談者。」

林健峰 2022 年加入中英劇團成為駐團導演，為《辯護人》（首演及重演）、《解憂雜貨店》（重演及三度公演）、《唐吉訶德》音樂劇、《窮艙守護隊》、《元宵》、《關於面對藝術生涯危機的我無意間成為拯救 45 周年演出勇者的那件事》、《塵歸土土歸塵》及《花樣獠牙》擔任副導演，又為《血色雙城記》的執行導演，並執導《冬梅》及《近鄉途情怯》（聯合導演）。

加入中英前於劇場空間任項目經理，亦負責助理監製、副導演、戲劇構作等工作，參與製作包括《謀殺啟事》、《坂本龍馬的背叛！》、《生死裁決》、《隱身的 X》、《死亡和我有個約會》、《夢繞塘西》等。2022 年擔任《神探福邇，字摩斯》導演。

先後於香港教育大學及以一級榮譽成績於香港演藝學院戲劇學院畢業，分別主修視覺藝術及導演。在學期間，曾到台灣、韓國、丹麥等地交流並進修戲劇。憑畢業作《美狄亞》獲得校內傑出導演獎及提名第 11 屆香港小劇場獎最佳導演。

導演的話 Director's Note

我不太懂拳擊，比較懂動漫和籃球。在早已告別青春的年紀，有幸遇到《擊不倒的她》，讓血脈再次沸騰。

主題曲響起，在熱血和激情中向夢想奔跑，櫻木花道要成為天才籃球員，這是少年嚮往的青春：友情、努力、勝利，浪漫又熱血的故事。然而稱霸全國前到底要被打倒幾次？甚或乎櫻木可否克服傷患繼續戰鬥？熱血浪漫的故事背後，到底承受了幾多痛苦和辛酸？

Passion 是追夢的原動力，原來 Passion 雖然解作熱情，它的希臘文字源卻解作受難。文字真奇妙，在一開始它就告訴你浪漫的代價，要達成夢想不止要無盡熱情，更要承受無盡的苦難。

引用已故湖人名宿 Kobe Bryant 的名言：「你見過凌晨四點的洛杉磯嗎？」別人還在抱頭大睡，他可能已經完成一天的晨練；只為了完成兩個罰球，親手把斷開的筋腱拉回原位。他留下的不僅是五隻冠軍指環，還有被後世稱為「黑曼巴」，代表不屈不撓、永遠擊不倒的堅毅精神。他完美演繹了 Passion。

不經不覺，Kobe 離世已經五年。突然發現年青時代的偶像好像都離開世界，青春也隨之而去。再沒有閒暇通宵看球賽直播，亦發現櫻木花道先要解決的問題不是球技而是生活開銷。太多繁瑣事，太多別人的期望，太多規範，太多掣肘，「現實」無法逃避，熱情很易妥協消退。

遇上《擊不倒的她》，排練途中看見小卿和 Alicia 都流下不甘的淚水，又看到年輕阿捷和 Sunny 為了幾十秒的戲份每日練拳過招，Sunny 由演員變成拳手甚至參加比賽，每一個人因為身材管理日日八小時排戲練舞練歌之餘還要自己加操、健身、控制飲食，還有幾位要兼顧學業。如此場景，有時音樂響起，彷彿回到青春過去，又再記起世界只有籃球的 Kobe Bryant 和櫻木花道。

對上一次導演音樂劇是在大學時代，轉眼十年再遇音樂劇，原來 Passion 仍在。



創作人員

Creative Team

歌唱指導 Singing Coach
張國穎 Margaret Cheung



張國穎先後畢業於昆士蘭工業大學傳媒學學士課程及香港演藝學院戲劇文憑。張氏為資深音樂劇演員，多次與香港小交響樂團演出大型音樂會，並獲該樂團邀請舉辦個人音樂會《My Technicolor Childhood》，亦經常與本地無伴奏合唱劇團一舖清唱合演無伴奏劇場作品。歌唱方面師承啤老師（馮夏賢），後隨 Naomi Evers 及 Francesco Mecorio 研習 Estill Voice Training，現為 Estill Master Trainer 候選人。

音樂劇歌唱指導作品包括：香港藝術節《日新》、香港音樂劇藝術學院《下一站…正常》、一路青空《我阿媽係海盜王？！》、同流《移民女孩》和音樂劇作《蒲公英女孩》及《少年神農的搖滾獨白》。

亦活躍於香港流行音樂範疇，曾為倫永亮、葉德嫻、林憶蓮、羅敏莊、衛蘭、容祖兒、劉德華、陳慧嫻等擔任演唱會和音歌手。

張氏為《我們的原創音樂劇》（香港原創音樂劇譜集）擔任統籌，亦在 2024 年推出個人翻唱專輯《Directions》。

編舞 Choreographer
馬汶萱 Christy Poinsettia Ma



馬汶萱是一位出生並成長於香港的藝術家，目前居住在赫爾辛基。她在赫爾辛基藝術大學和法蘭克福大學獲得比較劇場構作和表演研究的碩士雙學位，以及在香港演藝學院獲得現代舞蹈學士學位。

馬汶萱熱衷於探索不同藝術媒介的細微差別和特點，她的作品涵蓋多種範疇，包括戲劇、舞蹈、影像等。她的作品曾在赫爾辛基、法蘭克福、香港、中國內地和馬來西亞等地上演。2020 年，於高山劇場《流轉 X 思浪潮》發表編舞作品〈饗宴〉。2017 年得到喬治市藝術節和香港演藝學院的資助，在檳城演出長篇作品《天圓地方》。馬汶萱亦曾在知名舞蹈團體如城市當代舞蹈團和廣東現代舞團工作，並榮獲 2020 年首爾國際舞蹈比賽女子獨舞冠軍。

馬汶萱的作品經常聚焦於人文與社會政治議題，深入探討人類經驗的複雜性，用身體表達超越語言的思想。通過她的藝術，她尋找一種將個體和社區聯繫起來、變革的生活方式。

佈景設計 Set Designer
何存德 Douglas Ho



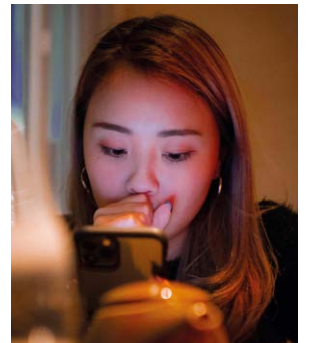
建築師，擁有在香港、中國內地、日本及英國的工作經驗，亦獲香港、英國及美國的多項設計獎項。他關心設計如何影響社會，堅信優秀的設計不僅是美學的追求，更是一種改善人類生活環境、促進身心健康的重要工具。他特別熱衷於低預算及具有社會影響力的項目，希望透過創新的空間處理與建築語言，為更多人帶來正面的改變。

他對歷史、文學、藝術及武道懷抱深厚興趣，並相信這些學科的研究與實踐能夠提供更深刻的洞察力，幫助理解人類行為、文化脈絡，以及空間與心理的微妙關係。他認為，唯有從歷史與藝術的角度審視世界，才能設計出真正符合人性需求的空間，提升人們的生理與心理福祉。

這種信念同樣體現在他對劍道與劍擊的熱愛之中。作為一名仍積極參與世界各地比賽的劍士，他深信每一天都是一場挑戰，而只有不斷克服挑戰，才能日復一日地進步，並在過程中找到真正屬於自己的價值與意義。武道精神不僅是技術的鍛鍊，更是一種心境的修行，讓人在專注與磨練中體悟空間與身體、理性與情感之間的平衡。

除了建築與武道，他對戲劇藝術，尤其是音樂劇，懷抱極大的熱情，並深信這種藝術形式能夠為觀眾帶來全方位的沉浸式體驗，進而影響人們對空間的感知與情感連結。他曾為中英劇團《初見》擔任舞台設計，該作品於2020年獲美國洛杉磯 International Design Awards 銀獎。

服裝設計 Costume Designer
程凱雯 Cheryl Ching



先於香港城市大學取得創意媒體學院理學士學位，隨後畢業於香港演藝學院，主修舞台佈景及服裝設計。

近期服裝設計作品包括：一條褲製作《撒旦狂筆》；香港藝術節《罪與罰》、沉浸式歌劇《小狐狸》；香港舞蹈團《鬚鬚爺爺之詩遊記 2.0》；國際綜藝合家歡 2024：城市當代舞蹈團《小明灑出異世界》；設計對白X藝君子劇團《六號病房》；中英劇團《金龍》；香港中樂團《音樂尋寶記3 — 誰在森林裡歌唱？》；一路青空《我阿媽係海盜王？！》等。

同時亦積極參與其他製作的執行／助理設計：香港話劇團《親愛的·柳如是》、《結婚》及《俏紅娘》；城市當代舞蹈團《和光同塵》；任白慈善基金《蝶影紅梨記》（2018 澳門站）；PROJECT ROUNABOUT《親親麗南》。

創作人員

Creative Team

燈光設計 Lighting Designer
梁劭岐 Kinphen Leung



先後畢業於香港演藝學院及香港中文大學，獲舞台及製作藝術學士（榮譽）學位（主修燈光設計）及文化研究文學碩士。在學期間曾獲多個獎學金，遠赴芬蘭赫爾辛基藝術大學作學術交流。回流後，更醉心於燈光設計及劇場教育，任教於多間中小學及大專院校。

近期燈光設計作品包括：香港中樂團《夜夜笙歌》、《四象和合》及國際綜藝合家歡 2023：《四鯁一湯》；香港藝術節《笙世界音樂會》；香港戲劇協會《十二怒漢》；香港話劇團「新戲匠」系列《半桶水》、《餘燼》及《未忘之書》；香港舞蹈團《凝》舞X武劇場巡演、八樓平台《境》、《也文也舞花木蘭》、兒童團及少年團原創舞劇《演舞天地之忘憂部落》、《世一衝衝衝》；香港歌劇院《瘋狂的愛》；再構造劇場《郵差》（第一部）及《後人類狀況》；劇場工作室 X LOVE Production《4000 里》（首演及載譽重演）；愛麗絲劇場實驗室《六月飄雪竇娥冤》、先鋒青年劇場計劃《異例與法則》及《解構雷雨》；Rhythm & Tempo《歌仔姐仔「謎」著火之踢親你男友》、《男人 Show 得吧》等。

音響設計 Sound Designer
郭宇傑 Jaycee Kwok



畢業於香港演藝學院舞台及製作藝術學院，主修音響設計。2020 年憑藉香港話劇團《如夢之夢》，獲香港戲劇協會第二十九屆香港舞台劇獎最佳音響設計。

畢業後曾與多個藝術團體合作包括：Kearen Pang Production、中英劇團、A2 創作社、PIP 劇場、一路青空、三角關係、風車草劇團、香港話劇團、英皇娛樂、100 毛、試當真、同窗文化、SUCH/、香港藝術節、香港迪士尼等。

聲域設計（Soundscape Design）作品：orleanlaiproject《親密 Claustrophobia》。

心意作品：曾浩賢《I Sick Leave Tomorrow》、《I Sick Leave Tomorrow Season 1-3》。

影像設計 Video Designer
賴嘉琪 Kaki Lai

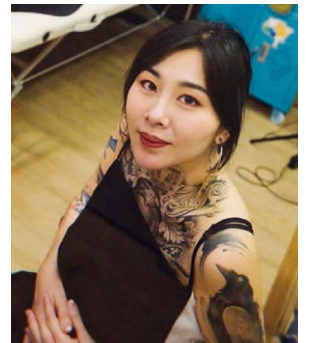


畢業於香港演藝學院，獲舞台及製作藝術學士（榮譽）學位，主修燈光設計。

近期燈光設計作品包括：西九文化區X天台製作《天真與世故之歌》；香港話劇團《凶的空間》、《水中不知流》及《人間》；Toilet Ideas X 100 毛《FLDPK 肥蘭的拼勁》；小薯茄《Finally OK》；三角關係《無法承擔的我們 Still Y》；西九文化區X香港演藝學院舞台及製作藝術學院《TechBox 2023：旅人與聽者》；KKLIVE Hong Kong《KOLOR TOUCHDOWN 2023》（聯合燈光設計）；自許紀錄《【SANTA JAMBOREE 音樂生活祭】ALFRED HUI 許廷鏗 LIVE 2023》（聯合燈光設計）。

影像設計作品包括：中英劇團《近鄉途情怯》；香港話劇團《凶的空間》及《人間》。

紋身設計 Tattoo Design
楊宗穎 Stef Yeung



於英國林肯大學主修插畫，畢業後回流香港從事插畫工作，曾與多家本地出版商和媒體合作，包括為第 39 屆香港電影金像獎最佳女配角繪製肖像插圖等項目。

2019 年投身紋身行業，並在 London Piercing Academy 修畢穿環課程，2024 年正式開設個人紋身及穿環工作室，目前紋身作品主要以寫實風格為主，冀望未來能夠做到更多色彩寫實風格的肖像作品。

 imnotsorrymum

創作人員

Creative Team

導演助理 Assistant to Director / 演員 Actors
白清瑩 Pak Ching Ying 飾 方嬌 (卿母) / 李太 / 對戰選手 B /
Ring Girl / 群眾



「某些時刻，當我望向觀眾席，深刻感受到他們正在聆聽我的說話，他們很想明白我的情感，同悲同喜。」

白清瑩 2018 年加入中英劇團成為全職演員。憑《穿 Kenzo 的女人》音樂劇飾演 Mary Chin 獲提名第三十屆香港舞台劇獎最佳女主角（悲劇／正劇），憑《元宵》飾演萼綠華獲提名第三十三屆香港舞台劇獎最佳女配角（喜劇／鬧劇）。

團內演出包括《追月亮的人》、《過戶陰陽眼》（重演）、《解憂雜貨店》（首演至三度公演）、《靖海氛記·張保仔》、《完全變態》、《羅生門》（重演）、《人生原是一首辛歌》、《初見》、《大偽術爸》網上讀劇演出、網上節目《底層》、《科學怪人·重生》、《她生》、《辯護人》（首演及重演）、《唐吉訶德》音樂劇、《血色雙城記》、《冬梅》、《關於面對藝術生涯危機的我無意間成為拯救 45 周年演出勇者的那件事》、《塵歸土土歸塵》、《花樣獠牙》及《近鄉途情怯》。

先後於香港中文大學及香港演藝學院戲劇學院畢業，分別主修心理學及表演。在演藝期間，兩度獲得傑出演員獎。另獲頒張國榮紀念獎學金（傑出獎項）及人文學科獎學金。



Chingying Pak



chingying.pak



劉雨寧 Nicole Liu 飾 梁少卿 (小卿)

「在遇上人生逆境時，就腳踏實地做好本份。」

劉雨寧 2018 年加入中英劇團成為全職演員。團內演出包括《唐吉訶德》音樂劇中飾演艾杜莎、《穿 Kenzo 的女人》音樂劇中飾演 Mimi、《解憂雜貨店》（首演至三度公演）、《靖海氛記·張保仔》、《福爾摩斯四圍騰之華生暴走大狗查》（首演及重演）、《完全變態》、《羅生門》（重演）、《人生原是一首辛歌》、《初見》、《大偽術爸》網上讀劇演出、網上節目《底層》、《科學怪人·重生》、《她生》、《辯護人》（重演）、《冬梅》、《窮艙守護隊》、《元宵》、《關於面對藝術生涯危機的我無意間成為拯救 45 周年演出勇者的那件事》、《塵歸土土歸塵》及《花樣獠牙》。

先於新加坡南洋藝術學院畢業，獲頒戲劇（華語戲劇）專業文憑，後於香港演藝學院戲劇學院畢業，主修表演。隨戲劇學院到奧地利薩爾斯堡演出，以及到深圳參與中國·羅湖國際青年戲劇月，並曾到澳洲西澳表演藝術學院交流，連續兩年獲頒演藝學院外地生獎學金。

f YuNing Liu i nicole_ynl



蘇振維 Ray So 飾 楊漢生 (Sunny)

「唯願在戲劇藝術面前謙卑，真誠地和觀眾分享作品。」

蘇振維 2019 年加入中英劇團成為全職演員。團內演出包括《血色雙城記》中飾演查爾士·丹尼、《辯護人》（重演）中飾演王然、《解憂雜貨店》（重演及三度公演）中飾演桐生敦也、《花樣獠牙》中飾演史譔仁、《穿 Kenzo 的女人》音樂劇、《人生原是一首辛歌》、《初見》、《大偽術爸》網上讀劇演出、網上節目《底層》、《科學怪人·重生》、《她生》、《唐吉訶德》音樂劇、《冬梅》、《窮艙守護隊》、《元宵》及《塵歸土土歸塵》，並於《關於面對藝術生涯危機的我無意間成為拯救 45 周年演出勇者的那件事》中擔任編劇及演員。曾出演電影《盜月者》。

以一級榮譽成績於香港演藝學院戲劇學院畢業，主修表演。曾隨戲劇學院到丹麥歐丁劇場進修演藝技巧，又隨學院到英國倫敦及奧地利薩爾斯堡演出，曾到深圳參與中國·羅湖國際青年戲劇月。在校期間，分別憑《我自在江湖》林南風一角及《加數機》零先生一角獲得傑出演員獎。另獲頒演藝學院友誼社獎學金、王祖藍獎學金及鍾溥紀念獎學金。

f Ray So i rayso_cw



蔡蕙琪 Kay Choi 飾 余嘉雯 (Alicia) / Ring Girl / 群眾

「我自認不過是一顆小螺絲，但當所有零件齊集，我們加起來可以是一飛沖天的火箭！」

蔡蕙琪 2019 年加入中英劇團成為全職演員。團內演出包括《花樣獠牙》中飾演珂珠、《元宵》中飾演石蕙蘭、《辯護人》（首演及重演）中飾演黃芷慧、《穿 Kenzo 的女人》音樂劇中飾演 Martha、《人生原是一首辛歌》、《初見》、《大偽術爸》網上讀劇演出、網上節目《底層》、《科學怪人·重生》、《她生》、《解憂雜貨店》（重演及三度公演）、《唐吉訶德》音樂劇、《冬梅》、《關於面對藝術生涯危機的我無意間成為拯救 45 周年演出勇者的那件事》及《塵歸土土歸塵》。

香港演藝學院戲劇學院畢業，主修表演。曾隨戲劇學院到英國倫敦演出。在校期間，憑《加數機》Daisy 一角獲得傑出演員獎。另獲頒香港迪士尼獎學金和章賀麟紀念獎。曾參與新域劇團「劇場裏的臥虎與藏龍 XI」，發表劇本 *I'm Looking Backward to.....*。

 kaychoii



劉仲軒 Lau Chung Hin 飾 周子捷 (捷)

「我有自信已漸漸的掌握了一種能量，在台上傾盡全力演出時，能夠讓觀眾感動，也讓觀眾感受到我與他們的連結。」

劉仲軒在 2019 年加入中英劇團成為全職演員。團內演出包括《元宵》中飾演賀省廬、《血色雙城記》中飾演契尼·卡頓、《人生原是一首辛歌》、《初見》、《大偽術爸》網上讀劇演出、網上節目《底層》、《科學怪人·重生》、《她生》、《穿 Kenzo 的女人》音樂劇、《辯護人》、《解憂雜貨店》（重演及三度公演）、《唐吉訶德》音樂劇、《冬梅》、《關於面對藝術生涯危機的我無意間成為拯救 45 周年演出勇者的那件事》、《塵歸土土歸塵》及《花樣獠牙》。

香港演藝學院戲劇學院畢業，主修表演。曾隨戲劇學院到奧地利薩爾斯堡演出。在校期間，曾獲「校長獎——學生優秀大獎」。畢業後，參演演戲家族《戀愛輕飄飄》；香港話劇團《假鳳虛鸞》及音樂劇《大狀王（預演）》，又赴丹麥歐丁劇場深造演藝技巧。

2023 年考獲倫敦聖三一鋼琴演奏級（LTCL Recital）。音樂相關工作包括：國際綜藝合家歡節目《愛麗絲漫遊迪樂園》社區及學校巡迴演出作曲及音樂總監、香港藝術中心「編劇工場 5」《寄生蝸牛的蟲》現場伴奏、演戲家族《我不是垃圾》音樂劇作曲及編曲、林澤群實現劇場《林澤群 Adios Concert》現場伴奏。

 mayhin.l



 **莫珏邦 Michael Mok 飾 林世榮 (林師父)**

莫珏邦 2024 年加入中英劇團成為全職演員。2023 年於香港演藝學院戲劇學院畢業，獲藝術學士（榮譽）學位，主修表演。在校期間曾獲香港迪士尼獎學金和葛量洪獎學金。早年畢業於香港科技大學工商管理學院，主修綜合商業管理學。

近期戲劇演出包括中英劇團《花樣獠牙》飾演珂珠二號及《近鄉途情怯》；西九文化區 X 天台製作《天真與世故之歌》；浪人劇場《緬甸歲月》（重演）；童迷香港藝術計劃——動戲大地藝術節《再翅飛飛》沉浸式劇場；西九文化區《自由爵士音樂節：曳俠》；音樂劇作《空白頁》；一條褲製作《香西法蘭港》；演戲家族《三仙碰上十三么》；大館 X 香港演藝學院《一路·順風》；劇場方程式《屋根裏》等。

校內演出包括音樂劇《夢想期限 tick, tick...BOOM!》、《天真與世故之歌》、《海灘上的安蒂岡妮》等。憑《夢想期限 tick, tick... BOOM!》Michael 一角獲得傑出演員獎，並以《群盲 3.0》隨香港演藝學院先後前往台灣、廣州等地作演出交流。

 kokpongmok



 **陳皓琬 Dominique Chan 飾 座頭瓊 / 群眾**

攝影: snowsuetphotography

香港女中音，畢業於英國利茲音樂學院。曾跟隨英國著名女高音瑪莉·柏莎斯、男高音謝夫·羅頓等學習。2015-2018 年，陳氏被獲挑選為「賽馬會香港歌劇院青年藝術家培訓計劃」十位學員之一。

曾參演的歌劇角色包括《鄉村騎士》的桑桃莎、《賈尼·斯基基》的齊塔、《卡門》的梅賽黛斯、《冰雪皇后》的烏鴉太太和拉普女人、《魔笛》的第三侍女、《羅密歐與茱麗葉》的葛楚特、《奧賽羅》的愛瑪莉亞、《弄臣》的喬凡娜、粵語室內歌劇《烏龍功夫》的二師姐媚媚等。除歌劇演出外，陳氏亦常擔任音樂會中的女中音獨唱演出，包括韓德爾的《彌賽亞》、莫札特的《安魂曲》等。

近年，陳氏亦參與過不同類型之演出。參與作品包括城市當代舞蹈團《香·天》；一舖清唱《維多利亞講》及《維多利亞講得壹次得壹次版》；香港藝術節《蕭紅》、《大同》及《兩個女子》；聲蜚合唱節《照無眠》、巴赫劇場《分岔路上·大力神》、巴赫黑盒劇場《婚岔路》等。

陳氏現為自由身歌劇聲樂家、聲樂指導及合唱團指揮。
<http://mezzo-dominiquechan.WebStarts.com/>



袁浩楊 Yuen Ho Yeung 飾 趙家輝 (渣輝) / 群眾

「我作為現任演員，要負起的責任就是在舞台上說好故事。」

袁浩楊 2018 年加入中英劇團成為全職演員。憑《花樣獠牙》中飾演歸世茂獲提名第三十三屆香港舞台劇獎最佳音樂劇男主角。

團內演出包括《唐吉訶德》音樂劇中飾演尚楚、《解憂雜貨店》（首演至三度公演）中飾演太田翔太、《辯護人》（首演及重演）中飾演律師陳哲豪、《過戶陰陽眼》（重演）、《靖海氛記·張保仔》、《福爾摩斯四圍騰之華生暴走大狗查》（首演及重演）、《完全變態》、《羅生門》（重演）、《人生原是一首辛歌》、《初見》、《大偽術爸》網上讀劇演出、網上節目《底層》、《科學怪人·重生》、《她生》、《穿 Kenzo 的女人》音樂劇、《冬梅》、《窮艙守護隊》、《元宵》、《關於面對藝術生涯危機的我無意間成為拯救 45 周年演出勇者的那件事》、《塵歸土土歸塵》及《近鄉途情怯》。

香港演藝學院戲劇學院畢業，主修表演，憑《仲夏夜之夢》獲得傑出演員獎。

同時參與影視製作，作品包括《正義迴廊》、《看見你便想念你》、《殺破狼·貪狼》、《踏血尋梅》、《哪一天我們會飛》及《那夜凌晨，我坐上了由旺角開往大埔的紅 VAN》等，電視劇作品包括《獅子山下 2016》及《沒有牆的世界 V》。



魚旦



fishoooball



阮瀚祥 Sunday Yuen 飾 飛漁子 / 群眾

「知己之優勢，用於益人，知己之劣處，改以益己。」

阮瀚祥 2019 年加入中英劇團成為全職演員。團內演出包括《花樣獠牙》中飾演梅樹律、《元宵》中飾演石芭亭、《福爾摩斯之華生暴走大狗查》（上海演出）、《人生原是一首辛歌》、《初見》、《大偽術爸》網上讀劇演出、網上節目《底層》、《科學怪人·重生》、《她生》、《穿 Kenzo 的女人》音樂劇、《辯護人》（首演及重演）、《解憂雜貨店》（重演及三度公演）、《唐吉訶德》音樂劇、《血色雙城記》、《冬梅》、《窮艙守護隊》、《關於面對藝術生涯危機的我無意間成為拯救 45 周年演出勇者的那件事》、《塵歸土土歸塵》及《近鄉途情怯》。

先後於香港大學文學院及香港演藝學院戲劇學院畢業，分別主修語言學及表演。在演藝期間，憑學院製作《青春的覺醒》Moritz Stiefel 一角，獲提名第 11 屆香港小劇場獎優秀男演員。曾獲頒張學友獎學金及堅毅獎學金。同時喜愛作曲填詞，與人分享音樂。



阮瀚祥 Sunday Yuen / 爛結他 LeGuitar



sunday_yuen / leguitarhk



文愷霖 Bubbles Man 飾 Shirley / 群眾

「所謂『破格』，並不代表刻意追求不同，而是代表找到並堅持自己的風格。」

文愷霖 2022 年加入中英劇團成為全職演員。憑《花樣獠牙》中飾演珂珠獲提名第三十三屆香港舞台劇獎最佳音樂劇女主角。

團內演出包括《解憂雜貨店》（重演及三度公演）中飾演水原芹及主唱劇中主題曲〈重生〉、《唐吉訶德》音樂劇、《冬梅》、《元宵》及《塵歸土土歸塵》，並於《關於面對藝術生涯危機的我無意間成為拯救 45 周年演出勇者的那件事》中擔任編劇及演員。

香港演藝學院戲劇學院畢業，主修表演。憑音樂劇展演 *Rent* 及音樂劇展演 *Children of Eden(Act1)* 兩度獲傑出演員獎，並獲頒區永熙藝術教育獎學金及鍾溥紀念獎學金，先後赴英國皇家戲劇藝術學院演出及丹麥歐丁劇場交流。

近年參與演出包括 7A 班戲劇組原創音樂劇《今年初雪，把失戀完結！》公開圍讀及公演，並憑該演出獲提名第三十一屆香港舞台劇獎最佳女主角（喜劇／鬧劇）。另參演第 49 屆香港藝術節「賽馬會本地菁英創作系列」音樂劇《日新》工作坊展演；PROJECT ROUNDABOUT「不日上演」抗疫讀戲劇場《大刀王五》；劇場空間《隱身的 X》、《謀殺迴路》及《坂本龍馬的背叛！》，亦曾參演中英《初見》及《穿 Kenzo 的女人》音樂劇。



ohbulala



陳雅媛 Joann Chan 飾 黃美鳳 (Miko) / 群眾

「一句說話、一段戲，都可以引發反思與感受。」

陳雅媛 2024 年加入中英劇團成為全職演員。團內演出包括《關於面對藝術生涯危機的我無意間成為拯救 45 周年演出勇者的那件事》、《塵歸土土歸塵》、《花樣獠牙》及《近鄉途情怯》。

以一級榮譽成績於香港演藝學院戲劇學院畢業，主修表演。在校期間，憑《愛與資訊》獲得飛躍演員獎；並分別憑音樂劇《幸運殭途》Anabel 一角及「想不到戲劇節」——《大汗推拿》萬純一角兩度獲得傑出演員獎，另獲頒鍾溥紀念獎學金。先後隨戲劇學院赴台北及廣州演出《群盲 3.0》。近年參與演出包括棋人香港《百分百感覺 2024》；7A 班戲劇組《白鳥之湖》讀劇，亦有參與影視及音樂錄像拍攝，包括港台外判劇集《萬福瑪利亞》及許廷鏗〈微時〉MV。



jo.ann







廖國堯 Liu Kwok Yiu 飾 George / 年輕 Sunny / 群眾

「我們追求的不是演出了一個好玩的作品，而是以故事作為載體，讓我們雙方得到共感。」

廖國堯 2019 年加入中英劇團成為全職演員。團內演出包括於《窮艙守護隊》飾演江耀曙、《解憂雜貨店》（重演及三度公演）飾演伊勢崎幸平、《初見》、《大偽術爸》網上讀劇演出、網上節目《底層》、《科學怪人·重生》、《她生》、《穿 Kenzo 的女人》音樂劇、《金龍》、《唐吉訶德》音樂劇、《冬梅》、《元宵》、《塵歸土土歸塵》、《花樣獠牙》及《近鄉途情怯》，並於《關於面對藝術生涯危機的我無意間成為拯救 45 周年演出勇者的那件事》中擔任編劇及演員。

先後於團劇團一年制戲劇證書課程及楸劇場全日制全方位戲劇證書（進階）課程畢業。近年參與演出包括香港話劇團《局》及「新戲匠」系列《青春的角落》；楸劇場《楸創·異——當人類的靈魂滯留地上》；2017 社區文化大使計劃「傳統文化之旅——『望子成龍』」社區巡迴演出及《在牛池灣轉角遇上彩虹》、團劇團《Cabaret 2016》垃圾原力、《Gap Life 人生罅隙》（重演）等。



kwokyiuliu



朱勇 Chu Yung 飾 拳證 / 男伴

「能與觀眾一同忘我投入是我一直追求的成功感。」

朱勇 2018 年加入中英劇團成為全職演員。團內演出包括《科學怪人·重生》中飾演維特·法蘭肯士坦、《過戶陰陽眼》（重演）、《靖海氛記·張保仔》、《福爾摩斯四圍騰之華生暴走大狗查》（首演及重演）、《完全變態》、《羅生門》（重演）、《人生原是一首辛歌》、《初見》、《大偽術爸》網上讀劇演出、網上節目《底層》、《她生》、《穿 Kenzo 的女人》音樂劇、《辯護人》（重演）、《解憂雜貨店》（首演及三度公演）、《元宵》、《關於面對藝術生涯危機的我無意間成為拯救 45 周年演出勇者的那件事》及《近鄉途情怯》。

先後於香港理工大學及香港演藝學院戲劇學院畢業，分別主修土地測量及地理資訊學以及表演。修讀演藝期間，憑《嚎叫》獲得傑出演員獎（最佳整體演出），並憑《誰怕蒼蠅王》Jack 一角，獲得傑出演員獎。曾參與新域劇團「劇場裏的臥虎與藏龍計劃」，發表劇本《犬》及《一縷青煙》，並於綽舞場《遍地荒蕪》中參與創作文本及在《遺角》中擔任聯合戲劇構作，其中《遺角》獲香港舞蹈年獎 2022「傑出中型場地舞蹈製作」。



dracochu



尹溥程 Edwin Wan 飾 鄭偉彬 (拳賽司儀)

「能動人的事都是來自真誠。」

尹溥程 2021 年加入中英劇團成為全職演員。憑《花樣獠牙》中飾演歸世茂獲提名第三十三屆香港舞台劇獎最佳音樂劇男主角。

團內演出包括《她生》、《穿 Kenzo 的女人》音樂劇、《辯護人》、《解憂雜貨店》（重演及三度公演）、《唐吉訶德》音樂劇、《血色雙城記》、《冬梅》、《窮艙守護隊》、《元宵》、《關於面對藝術生涯危機的我無意間成為拯救 45 周年演出勇者的那件事》、《塵歸土土歸塵》及《近鄉途情怯》。

以優異成績畢業於英國倫敦大學皇家音樂學院，獲音樂劇表演碩士及 LRAM 教育執業文憑資格，並獲教育局頒發香港卓越獎學金資助進修。先後以一級榮譽成績於香港科技大學及香港演藝學院戲劇學院畢業，分別主修環球商業管理及表演。在校期間，兩度獲傑出演員獎，並獲滙豐香港獎學金及成龍慈善基金獎學金，得赴澳洲西澳表演藝術學院交流。

曾為 *Disney in Concert: Magical Music from the Movies* 擔任主唱歌手之一；其聲線及歌唱訓練，亦為他帶來包括影視配唱、廣告旁白、歌唱教學等機會。



edwinwan.actor



edwinwan.actor



黃楚軒 Hinson Wong 飾 年輕捷 / 醉漢 / 群眾

「每次站在台上，我都打從心底希望自己的演出可以 WOW 觀眾。」

黃楚軒 2022 年加入中英劇團成為全職演員，團內演出包括《近鄉途情怯》中飾演 Raymond、《辯護人》（首演及重演）、《解憂雜貨店》（重演及三度公演）、《唐吉訶德》音樂劇、《冬梅》、《窮艙守護隊》、《元宵》、《關於面對藝術生涯危機的我無意間成為拯救 45 周年演出勇者的那件事》、《塵歸土土歸塵》及《花樣獠牙》。

香港演藝學院戲劇學院畢業，主修表演。校內演出包括《三便士歌劇》、《大刀王五》及《BU21》等，並憑《BU21》獲飛躍演員獎。在校期間，曾獲頒堅毅獎學金及張學友獎學金。曾隨校到上海戲劇學院交流。

同時積極參與電影、電視劇及廣告拍攝。近年電影作品包括《失衡凶間之罪與殺》、鮮浪潮《彌留以後》；電視劇作品包括 ViuTV《940920》，廣告作品如《與 HPV 的距離》、100 毛《婚前大作戰》、《Somersby》等。



wongchohin

演員 Actors



關可楠 Kathy Kwan # 飾
Sunny 影子 / 蝴蝶 / Ring Girl / 群眾



梁綺庭 Inez Leung # 飾
對戰選手 A / 蝴蝶 / Ring Girl / 群眾



陳浩然 Arthur Chan # 飾
醉漢 / 群眾



林睿哲 Eugene Lam # 飾
醉漢 / 群眾

歌詞 Lyrics

1 〈終極一拳〉

Sunny	當初的我 未怕輸 願意堅持 此刻的我 在退縮 拒絕探險 但這一勾 這一揮 這些高呼吶喊 可會就此流逝
眾	百樣米 百種人 窮一生找快活要緊 百樣米 百種人 贏輸高低每步細分 是明或是暗 似遠若近 得失全緣份 如海中找足印 每每週問 成長的人會是痛苦 也是費心
	難得的發奮 難得自信待人 難得跟你配得很 若然遇見 別理遙長路遠 別嘆氣有失公允 太過份 捉不緊
	難得的教訓 難得劃破傷痕 難得跟你永不分 幸好遇見 前進遙長路遠 完結似有失公允 太過份 擊不倒 捉不太緊 留住內心的那音韻
	打 Boxing 呢種國際級比武 分開業餘同 Professional 門奧運就會計佢 Hit 幾分 門 Pro 就會爆發拎獎金
	三分鐘一 Round 對抗好緊湊 打幾 Round 超索氣兩虎爭鬥 再無力亦要佩戴金腰帶 再接受大眾叫喊好鬼 High
	投入了渾身解數要出招 再拆招 投入似置身競技場叫囂 齊大叫 投入這熱火熱情待發表 似發燒 投入最極端的分秒對錶 延續猛料
	叮一響 比賽 紅藍對着忙 猜幾手 假嘅 試探 搵空檔 會退後 踏前 節奏可收放 腦繼續部署 要變攻擊方
	一出手 攻佢要處 好鬼喪 咁咁聲 打到噴血 逼死角 閃開咗 雙手阻擋 想一搏 再次進逼 再中兩下勾 佢晃 四秒四 Hit 下下中無得佢擋 佢無再起 似氣餒冇心上榜 緣盡了比賽
Sunny	心裏激動 誓要力爭最後勝利 稱霸的夢 身卻穩重 誓要力將對面囂張皆撲空 再一擊即倒哪怕對衝
林師父	節奏要對 進退要配對好仔細 別猛推 專心驅使身體要應對衝擊力 可智取 一呼一吸 聽覺去判對方攻勢 實與虛 不必怕他 對視無罪 將爭勝心 每步凝聚
Sunny	用我的一雙手攻（眾：攻）陷前路的阻隔 一雙手守（眾：守）住頭部身軀拉遠一方 （捷：不刻意發動全力）
Sunny	要鬆綁 （捷：先觸發對面全力拼）
Sunny	用我的一雙手打（眾：打）敗前面的黑馬 一雙手擋（眾：擋）住潛入低位攻破一方 （捷：不刻意退後防備）
Sunny	流熱汗 （捷：先給對面小壓迫）
捷	繼續嚟
Sunny	玩夠未
Sunny / 捷	作死
捷	不要衝動 緩緩地等對面失足一撲通 再一擊即倒哪怕對衝 節奏要對 進退要配對好仔細 並智取 不必怕他 對視無罪 此刻決心 爆烈凝聚
Sunny	
Sunny / 捷	
捷	用我的一雙手攻（眾：攻）陷前路的阻隔 一雙手守（眾：守）住頭部身軀拉遠一方 （Sunny：逼進搶攻到他心慌）
捷	要鬆綁 （Sunny：一勾一揮搏盡上岸）
捷	用我的一雙手打（眾：打）敗前面的黑馬 一雙手擋（眾：擋）住前面高位攻破一方 （Sunny：差不多攻到他不安）
捷	流熱汗 （Sunny：精氣將消耗盡了）
Sunny	搏命吧
捷	玩夠吧
Sunny	終於到
捷	這一剎
Sunny / 捷	去盡嚟不要害怕 再進擊 再重擊 再痛擊
捷	
林師父	可否歸去最初 當天的他沒痛楚 天真的每一揮 追趕夢一個 可否不要惡果 這刻應否放手略過 猜想顧全自我 也許是錯 離別的枷鎖 但重逢捆綁我 無奈不知應要 是留 是去 也許 都會 遺憾的一課 但痛苦一鋪過 無奈都必須要 是留 是去 決定 問我
眾	沒有可不可 就算不應當 緣份是被動的嚮往 罪過 兩顆傷心窩 別了不相干 未了的悲歌將不再廣播
林師父	
眾	
Sunny	有點遺憾 也有些不甘 記憶裏過活 如常地灰暗 至少至今 沒再多犧牲 那只有放心 或釋懷 延續着這命運 另覓真諦 美好可會靠近 徘徊在這幽谷中等光與熱來臨
	此刻的我 沒掛心 是個正常人 當天的我 未滿足 滲汗透衣襟 就算一勾 再一揮 仍是多麼強奮 憶記是醉人 如今快活過日辰 如幾百樣人 隨風向覓尋 明燈有時越近 越是感陰暗 如幾百樣人 隨風向覓尋 明知距離極遠 渺小像灰塵 我甘於遺憾

Shirley 就算不捨 總要放低
 就算喜愛 總有天白費
 若要安逸 每步衡量一切
 那麼以後可預計
 小卿 面對家人 每日惡批
 面對愛戀 冰冷的回饋
 就算一切 背負沉重花費
 這喜好是放不低
 讓我的 每一勾 每一揮 全是多可貴
 當我心底 打不低 無奈太多忌諱
 在世俗 滿路軌 難敵說話嘲諷弱勢
 再不矜貴
 就算將來 將會墊底
 (Shirley: 賤貴不必深究)
 就算此刻 總覺得慚愧
 (Shirley: 不盼禮待常有)
 就算當日 准我重拾一切
 (Shirley: 若衡量一切)
 結果也是 放不低
 (Shirley: 不配做螻蟻)
 讓我的 每一勾 每一揮
 (Shirley: 每一勾 每一揮)
 全是多可貴 當 我心底 打不低
 (Shirley: 多可貴 當 我心底 打不低)
 無奈太多忌諱 在世俗 滿路軌
 (Shirley: 也許是 某段結局)
 難敵說話嘲諷弱勢
 (Shirley: 請盡快適應這弱勢)
 Shirley 儘管我 已經放得低
 (小卿: 不公平 我全力拼)
 也得體 無奈這不對等 卻根深 也摧毀
 (小卿: 留低懶理排擠)
 女人早注定已失威 還懼畏
 (小卿: 盡我所有 面對面 拼命揮)
 全力更改這個弱勢
 (Shirley: 難道想更改這弱勢)
 我本矜貴
 (Shirley: 本矜貴)
 就算今日 有所謂
 願我他日 仍在揮

Sunny 心裏稀罕 盼再可捉緊遺憾
 身卻推搪 怕永久身心淪陷
 每步行越會掛牽初心
 每步行動卻已經失真
 不禁 不敢 面對這不甘 降臨
 默默地 白白地 日日被希冀拋棄
 空歡喜 現實未見轉機
 全是一剎那 殘念的分岔
 衝破幾個關 秒付出代價
 難道這剎那 沒能力作償還
 失意間 理想仍舊高高掛
 回憶多好 有用嗎
 真的該放低吧
 師生間 的火花 密密地緊扣不散
 撫心間 定奪恨愛之間
 從來是一剎那 殘念的分岔
 衝破幾個關 秒付出代價
 難道這剎那 沒能力作償還
 失意間 理想仍舊高高掛
 回憶多好 有用嗎
 真的該放低吧
 此刻諸多妄想 但血仍未冷
 可否不要害怕
 可否只要將事簡化
 我正確 我正確嗎
 我有錯 我有錯嗎
 現實是個冷笑話
 多得它

捷 今天開檔 有幸像中獎
 畢生首次 背負着理想
 全力上 要感激各界欣賞
 新的一課 已默默正響
 不管風雨 會事事設想
 迎路向 迎合大眾更歡暢
 盼望有一天 可集業界力量
 齊同心 齊同步 無限擴張
 懇請跟我 創造夢與想
 他朝可以 發亮像炮響
 憑自信 勇敢挑戰每一仗
 司儀 開始打 猜幾板 虛攻幾下
 One One Two One Two Three 打得未算差
 睇得下 有 Train 足夠無丟架
 一邊開始出招試試攻勢
 Block 多幾 Block 囂張藐視示威
 再突然 回敬兩手 造勢
 眾 短兵相接 各顯身手本領
 做對了氣氛 有競爭
 來回地 交鋒交戰 夠堅定
 至打出水準與信心 要夠狠
 至可激起共憤
 司儀 得返四秒左近 兩個都試下
 一勾一擋一揮 夠晒力對打
 搏佢兩下 拉一拉開 留力下 Round
 Sunny 遙望着這顆真摯的心
 難忘後巷相見的她醉醺醺
 擂台上原來是多麼英勇果敢 兩目亦入神
 為何令我好奇與上心
 難道是她的故事跟我鄰近
 若我可以投入幫她一下 應該不要緊
 別太多心 想起曾影響深遠的傷痕 虐待靈魂
 就算不甘 始終未膽敢挑戰重回這拳賽的心
 故事重提 早被封烙印
 走過的路 仍自憐自憫
 鬆緊要留神
 將心中翻滾 壓抑自困

司儀 Last 一 Round 佢兩個已喘氣
Head Move Shoulder Roll 通通慢到死
繼續嚟 仍奮力鬥到最尾
一邊穩守反擊 一閃 Boom 過去
一邊拉開空間 Cross 衝力似鎚
要盡贏 遊戲已無後退

眾 身心交瘁 仍舊 針鋒相對 誓要二揀一
(眾：攻守收放 成限制)
似對質
(眾：結局是誰 難預計)
連環地 高低交替 兩方未見底 可不可兩冠軍
(眾：魄力特強 無懼畏)
我不忍 隨便一方不忿
(眾：無被動搖 極不忿)

司儀 得返一分鐘 嗌到失控
兩個搏殺鬥勇 不想落空
搏到最尾 不敢輕鬆
(眾：誰勝利)
最尾八秒 高低都攻
(眾：誰收尾)
最尾四秒 攻守皆空 人人在內關
(眾：最尾兩秒 攻守皆通 哪怕是劇痛)

小卿 是我的 每一勾 每一揮 皆不濟 在墊底
難道我 盡發揮 仍未達標這課題
我太失禮 不再矜貴
我太失禮 不再矜貴

5 へ或許，就是她（他）？

小卿 受挫之際 我感不濟
如像被迫掙扎放下防衛
沒有總掣 沒有收掣
無奈下決定麻醉 解我悽
似跌入谷底 隨着表演賽擊倒了之後 加羞愧
我如何矜貴 難道要未來不可再揮
面對一切 我感失禮
猶如是個被遺棄小蝦米

Sunny 其實你不必傷透心
常違願一生總有過 不要緊
如若我當天跟你 放大放任
略過學懂此際鬆緊
暗裏看着她難解困擾
心裏憶當年身在絕處
假使可以給予無限支持
如她亦願一試

小卿 其實你不必感理虧
常言道心魔總四處偷與窺

Sunny 當初一切只得我暗自幽禁
無力隔阻黑暗困身
(小卿：無力抹走黑暗的吻)
同途面對風吹雨洗
(Sunny：難道這剎那)
能陪伴高低怎會怕失威
(Sunny：前或退之間)
如若有天少不免再度有阻滯
(Sunny：如若再有阻滯)
別怕醜多找個安慰 並記低
(Sunny：可否永記低)
暗裏看着他難解困擾
估計他心靈傷痕盡遍
假使可以相處同步堅持
如他亦願一試

Sunny / 小卿 我倆似是伙伴跟靠倚
匹配得好像詩詞字語
師生感覺交替同樣保存
難得互動一致

小卿 我倆故事好像開了始
(Sunny：我倆故事幸運地像開了始 似是)
將會跟他人互補共真摯
(Sunny：默默地互補共真摯)

Sunny / 小卿 終於可以揮向甜夢處

小卿 不管方向將會留或轉
(Sunny：別再想後悔的片段)

Sunny / 小卿 假使可以跟你緣合此時
或許就示意

歌詞 Lyrics

6

One Two One-one Two Uh Uh Uh-uh Uh

座頭瓊

打拳要發力
全賴有無節奏
全賴有無奮鬥
全賴有無探究

呼吸要配合
拳及腳那節奏
前或退那節奏
最好呼 不必收

到你搏殺也要緊記這發力點
強拳力拼好比刀劍
要臂夠正也要扭 Hip 先至係堅
連熊亦要閃

要靠訓練 有錯要鞭
要慣性才會永遠
要靠試煉 有錯要知
要計較才有鬥志
試一萬遍
將揮舞套路成光線
要靠協調 有錯要矯
要控制才有建設

渣輝

回想你我初次訓練很相似
如今已經改變 教後輩衝刺
從今你我可再次焦點一致
全力挽回舊時真摯

Sunny

這個決定 我也掛牽
要試過才算有意

渣輝 / Sunny

你我故事 再次上演
要搏過才會滿意

飛漁子

One Two One-one Two
One Two One-one Two
One Two One-one Two
One Two One-one Two
Hook Hook Hook Hook Hook Hook Hook Hook
Hook Hook Hook Hook Hook Hook Hook Hook
One Two One Two Hook Two Hook Hook
One Two One Two Hook Two Hook Hook
One Two Hook Hook Hook Hook Two
One Two Hook Hook Hook Hook Two

打拳嘅快慢
全賴有無節奏
全賴有無奮鬥
全賴有無探究

呼吸要配合
拳及腳那節奏
前或退那節奏
最好呼 不必收

到你搏殺也要跟上這快 Beat
拳頭極快好比弓箭
要計算臂距到身位 先至係堅
連毛亦會飄

渣輝

難得你我首次訓練找轉變
難得兩個可以結伴作鍛鍊
還需要很多次修改 先會見到 顯著改變

Miko

願你找到 真正開心裏笑容 那珍寶
就這一鋪 可瓦解心中最未知 那苦惱

要是你 再次遇到
這次請緊緊擁抱
(Sunny: 我要坦率真摯地擁抱)

Sunny
Miko
Sunny

同細訴
同刺痛
同修好
同跌碰

7

理直氣壯的抉擇

小卿

遠望背影 用我紅眼睛揮走愛情
張望背景 讓記憶作共鳴
心內冷冰 就算難過可是未看清
究竟 是你想要 我需要 算清

若我甘心如願聆聽
苦心愛戀保證和平
然而從未回應自我心聲

難道在相戀的一晚 戀曲已漸慢
難道在爭吵的一晚 只越描越黑
難道在分開的一晚 戀火已消散
此刻獨個擁抱悠長夜晚
我甘去受難

不願細聽 大腦重播的相戀旅程
只願醉醒 為往昔當中改正
怎料我可 在老師至親上覓到 理想之境
但求以後能 尋覓

若我早點逃避聆聽
撫心承認不夠溫馨
但卻可惜從未回應
沒法甦醒

原來在相戀的一晚 戀曲已漸慢
原來在爭吵的一晚 只越描越黑
原來在分開的一晚 戀火已消散
此刻獨個擁抱悠長夜晚

用每一勾 每一揮 痛擊所有限制
面對殘酷 與不公 我心並不忌諱
就算單獨 無失威 憑實力抗到底
我本矜貴 不應該感到 慚愧

理直氣壯的抉擇
惡夢泡影不掙扎
往後再有苦與辣
某天總會慣

理直氣壯的抉擇
向着理想不偷懶
每日每秒的計劃
滿身的血從未冷

理直氣壯的抉擇
帶着勇氣的抉擇
無後悔過的抉擇
多麼冀盼

司儀 佢淡定似信心爆頂
佢奪目似決心強盛
做出極高水準像精英

眾 相比起過往的戰績
她今天更似狠角色
技巧任於收放沒挑剔

Alicia 越練越有力 越勁越誘敵
不追究問究竟
閱歷越夠盛 月復月透命
頭靈手腳精
越辯越有明 越妙越有型
友營也被我打擊 並較勁
仍在震驚

眾 全程攻 守 抗 敵
太出色 太招積
高 低 壓 避
強力拼 強後勁
要戰勝實太瀟灑 無得傾

渣輝 記住面前有咩專注
呢 Round 將結算 Win 返次

座頭瓊 要淡定要記得呼吸
鬥力及鬥快都加分

渣輝／Sunny 緊逼打法最好不過
鵝身鵝勢重 Punch 一搏

座頭瓊／飛漁子 有力量也有好招式
每步大躍進加修飾

渣輝 守好每步並然後快快快打
座頭瓊 揸緊馬步並前後腳節奏要耍家
（飛漁子：腳節奏要耍家）
分析套路攻破外線會更有把握
Sunny 追趕佢向後防避
座頭瓊 任你打壓
座／飛／渣／Sunny

小卿 有我無你 有你無我

座頭瓊／渣輝 One One

小卿 我進你退 我退你進

座頭瓊／渣輝 Body Two

小卿 鬥智鬥勇 百發百中

座頭瓊／渣輝 Head Hook

座／飛／渣／Sunny 中招 需要讀秒

小卿 啲返啲 啲返啲 啲啲

座／飛／渣／Sunny 加油

小卿 再戰鬥 再拼搏 再次

座／飛／渣／Sunny One Two One

小卿 趁佢氣餒 搏殺爆發

座／飛／渣／Sunny Right Hook

座頭瓊／Sunny 中多招 訓低

飛漁子／渣輝 佢數 Count 呆滯

座／飛／渣／Sunny 奮鬥去到最終 無懸念勝出

小卿 就算釋懷 不再墊底
就算剛巧 英勇剛毅
就算此際 感覺重拾矜貴
恐怕是
沒法猜想 背後設規
沒法了解 可惡的絕計
別了戀愛 更被老師欺騙到底
又再跌低
任由被逼死角吃虧
換來是勝果代替
但是無力氣收總掣
真摯被摧毀
以後我要怎麼面對情義

捷 真開心今天意外地理想
美滿結局一仗
（小卿：結局裏探險 分秒皆奇異）
很想分享拳館最新鮮走向
我要揭露她 已經不關我事
（小卿：揭露變看清底蘊難平易）
另有師父看上
（小卿：無知便明智）
也要透露 加入好師父領班 帶領擴張
（小卿：透露這輩子 已難免擊倒了）

林師父 遺憾的一課
讓痛苦一鋪過
就怪當天選錯 決定 面對 這震盪
不可以再拖

Sunny 為何事態突然
如何面對舊念
為何已經改變
只怕再不可笑
難道天知曉
也許一切會揭曉
（Sunny：會揭曉）

Sunny／小卿

Sunny 小卿

林師父 離別的枷鎖
但重逢捆綁我
無奈不知應要 是留 是去 也許 都會
遺憾的一課
但痛苦一鋪過
無奈都必須要 是留 是去 決定 罪過
舊去記憶衝擊太多
你在中途離場
寄望生活可擺脫痛楚
但卻聽到你又再鬧
那代表仍然拋不開 心中的火
只好忍痛重溫枷鎖
用切磋可釋放
其實方知今次 是緣 是債
最終 充滿遺憾的一課
讓痛楚終於已不再翻播
不再蹉跎

Sunny 難得的發奮
難得再三過問
難得跟你配得很
如今的教訓
如今再三悔恨
如今跟你永相分
驟晴驟暗 是我太過不堪
盲目地錯傷人 避不開殘酷眼神
寸步難行 是我錯估鬆緊
沉痛放手的確笨
我似在擊倒 那脆弱信心

林師父 延續內心的那音韻
Alicia 迎面是苦果但有因
林師父 期待幸福終會走近
Alicia 長路遇苦楚也感恩
小卿 我自有我的真諦
正踏上前方天梯
你別要強加指引 跟手一再修例

卿母 禮貌教養請管制
說話要誠懇得體

小卿 我沒有過多指責
小卿／卿母 請珍惜這關係
小卿 沒法欣賞這勒索手法連繫
(卿母：愛 你就 未怕)

小卿 就算喜愛總要猜想你如何限制
(卿母：你話 我限制)

卿母 就算不捨 總有天需要放低
若要安逸 請你好好預計跟忌諱
(小卿：過後 不見得 會懂 預計跟忌諱)

小卿 勝利已經 滿摧毀 沒太多興奮劑
堅決的心 正枯萎 留下痛心淚洗
我本勇毅

Sunny 來吧特訓 求突破命運
前路遙遠 要加快行

林師父 來吧忘我 成就要解鎖
如若前進 已不可一拖再拖

Sunny 全力培訓 強敵也漸近
(林師父：全部行貨 嫌未夠多)
忘掉憐憫 再不過問
(林師父：柔弱殘破 最差不過)
強力靈敏 全部結合
(林師父：唔掂唔妥 仍在錯摸)
榮耀餘韻 過兩招剩下愚笨
(林師父：愁恨難過 剩下橫禍)

Shirley 無理被老師指責 真太可悲
怎麼你未有出頭為同學共情共理

捷 不敢上
情理在這刻觸發反抗形象
很心痛 卻唯有忍一刻去追夢與想

Shirley 並未理解
座頭瓊／飛漁子 何放在這刻需要刻意進逼
座頭瓊 一生每步 有不同
飛漁子 越盲目越無後勁
渣輝 清醒下
請收起你公私不分罪惡感
那問題 變成了痛苦的鬥爭
沒意思
辱與恥
飛漁子 定制止
座頭瓊 共勉之
座／飛／渣

Alicia 從來未試過有教誨肯衝破心底的四面牆
令我這一雙手更可捉緊前路 並逆流順上

小卿 不甘倍受教訓的旨意
早已盡全力可惜不過
成就這 他與他競爭 背後最快看到的冠軍意義

Alicia 無能力對抗 作競賽不必要分析底蘊意圖
就算要吞聲啞忍兼周身重傷 亦善言善報

小卿 怎麼要接受這個不公平
心裏總覺得深深不忿
難道懶不理這氣氛 背叛我那顆信念 信心

眾 難得的發奮
難得自信待人 配得很
(眾：別離漸近)
難得的教訓
難得劃破裂痕 永不分
(眾：光線很灰暗 悲痛自憫)
前進遙長路遠
(眾：人生的晦暗)
迎接愁眉自困
難免會有點失落心內滲
(眾：人生又冷又沉 已失真)
人生的晦暗
人生又冷又沉 太不堪

Alicia

明明誓不低頭
但誣蔑我破壞你小宇宙
明明喊濕枕頭
但無礙你撒賴我又排頭

是你在發癲 Don't You Dare
是你尋借口 失意未接受
是你在顫抖
內在未夠堅持 寧願從危機逃走

你根本不想勝利
根本不懂得顧全時機
完全是 自卑 自欺 自製悲劇裏沉溺
任你迴避 也是顧忌

日日全身傷痕
但仍無怨亦無畏懼 哈

是正在競爭 Don't You Care
是偉大決心 高處令我認真
要做冠軍
賣力盡我本能 儘管懸崖邊狂奔

你根本不想勝利
根本不懂得顧全時機
完全是 自卑 自欺 自製悲劇裏沉溺
再沉積 過份消極
沒法迴避

Sunny One Two 進攻
一衝 再衝
低位 硬碰
都擊中
將對面身體皆染鮮紅

ISO 較高
焦點 置中
光圈 再扭
難自控
將故事主體映照偏朦

也許一些力量已早積藏
也許緊迫着被壓一方

為何望他一眼竟觸發仇敵感
難道是他的教導啟發我悲憤
面對抑壓 注定未能放神
如今拍照 只感到繃緊
越是 對抗 苦楚 痛處 越難放任

為何令她一剎皆擁抱無力感
難道累她扼殺所擁有無力挽
害怕傷痛會負累成抱憾
連登對也被生割八份
若是 勉強 一生
難逃 步入 晦暗
越是 靠向 釜底 遠處 越難抽薪

Miko

誰也尋去路
也許找不到
只需放眼望遠 並不停步
誰也無退路
也許很恐怖
不需計較後續 哪管辛勞

為何讓每事日日牢騷
為何令每步踏着仍害怕預告
循環讓結局陷入煩惱
似是作孽重組
連評定對錯亦不知所措

世事裏 無論有多確定總有失利
世事裏 無論有多錯誤總有轉機
世事裏 無論最終與幻想各分飛
也是憶記 前路不顧步履
美得起

卿母 無悔才美麗
錯摸很不濟
心灰意冷 令我目標停滯
矛盾才嘆喟
半生就算可貴
怎麼卻似活著痛苦墊底

Miko 彷彿與她交替
彷彿似她揮動每一擊救濟

卿母 任我似她 每一勾 每一揮
全是真心徹底
仍難敵雨洗

Miko 世事裏 無論有多確定總有失利
世事裏 無論有多錯誤總有轉機
世事裏 無論最終與幻想各分飛
(卿母：難逃避 臨終與幻想各分飛)

也是憶記 前路不顧步履
(卿母：全因 不顧步履)

驟看她 每步以行動高呼她不怕
(卿母：我懼怕)

卿母 怎信她

Miko 相信她已尋覓自信天花

Miko / 卿母 轉眼間 她總會是那棵嬌小幼芽

Miko 可以走遠 最瀟灑
(卿母：心裏鎖 還是放下)

Miko 這是美 無論有多厭倦總要準備
這是美 無論有多愛 亦總要捨己

Miko / 卿母 這是美 無論再傷痛 亦總要分飛

Miko 皆是憶記
(卿母：是憶記)

Miko / 卿母 同步高掛着勇氣
美得起

Sunny

不屑 不甘 不配 不仁麻木
不快 不安 不對 心事重重
不理 不睬 不過重蹈低谷
到最終也是長哭

花卉 節枝 竹片 加上 美蝶
光線 允許 焦距 凝聚 主體
一按 那刻 突然 蝴蝶 翅撲
動態很美像凌空

將心中困擾快掉下
將心機聚焦一點吧
將心聲訴於相紙間
好嗎 好嗎

留下就似枷鎖加添傷痛 將光線抹黑
離別就似捆綁綁緊哀怨 將不忿昇華
原來在這刻真不知該怎麼去面對她
惻隱痛苦吧
而狠心卻可怕

過往傷口 是惡夢也是污垢
暗裏委屈 甘心被詛咒
過往堅守 是憤怒還想復仇
誓要 狠心推翻無還手
我像個 小丑
故事裏 充滿荒謬
十年前後
強顏如舊 太足夠

以身軀 做擔當 來跟你 最後一課
最後交錯 像最初
以擊倒 盡一鋪 來跟你 最後一課
最後那一次切磋

遺憾就似枷鎖加添傷痛 將光線抹黑
愁恨就似捆綁綁緊哀怨 將不忿昇華
原來在這刻真不知該怎麼去面對他
終於痛苦難自控 丟架
如何面對她
如何面對他
原來未放低只因心底每步也是笑話
可否痛哭吧
如將一切簡化

心裏 千絲 像結巴
身卻 一體 像優化
此際 交替 有錯嗎
正確嗎

林師父

Sunny

Sunny

在那天 開初見面那天
眺望你 想起久遠的事
痛苦中 內裏交纏爭議
原來洞悉一切道理先揭曉

我看清 這些故事發展
逃避了 心底苦處多年
頓覺醒 或要再痛千遍
為何未敢改變直接交轉

不再多深究着對方償或欠
只會專注地尋覓旅途意義
所有不安困惑恐慌如是
就算失意 仍甘學懂自處

相信 身心會受痛擊無限次
只要 堅決力求突破和信念
此際 珍貴正是我的新能源
盼可跟你 重新預備開戰

小卿

在那天 谷底已在腳邊
寧靜裏 心愧憾至失眠
痛苦中 內裏不停掙脫
猶疑未敢堅決再挺身作險
不敢多深究着結果能屬意
恐怕找每份尋覓旅途意義
所有修飾與後悔借口迎面
沒有氣力 重新另覓一次

Sunny

其實你不必傷透心
(小卿：受罪那刻傷心凌駕盡徹底)
違願每一生總有過苦與甘 痛要接受不要緊
(小卿：暗角痛哭甘承受得很 心裏傷透)
可不可以扭轉再相互靠倚
相信身心會受痛擊無限次
只要堅決力求突破和信念
此際珍貴要是我倆仍願意
我想跟你
理直氣壯的
互補珍貴
認真地示意

Sunny / 小卿
小卿

Sunny / 小卿
Sunny
小卿
Sunny
Sunny / 小卿

座頭瓊 / 林師父

渣輝 / 飛漁子

明明是師生間激戰

一雙手攻陷前路的阻隔
一雙手守住頭部在臂彎

座頭瓊 / 林師父

渣輝 / 飛漁子

難道是拖欠中交戰

一雙手擊倒前面的怨恨
一雙手擋住疑惑及痛心

座頭瓊 / 林師父

渣輝 / 飛漁子

你 One 我 Two

我 One 你 Two

座頭瓊 / 林師父

渣輝 / Sunny

你 Hook 我 Block

我 Hook 你 Block

座頭瓊 / 林師父

渣輝 / 飛漁子

見招拆招

見招拆

座 / 林 / 渣 / 飛

座頭瓊 / 林師父

渣輝 / 飛漁子

招式裏 競賽

你傷我心

我傷你心

座頭瓊 / 林師父

渣輝 / 飛漁子

你乞我憎

我乞你憎

座頭瓊 / 林師父

渣輝 / 飛漁子

見招拆招

見招拆

座 / 林 / 渣 / 飛

渣輝 / 飛漁子

招式裏 友覓 尋

明明是師生間激戰

一雙手攻陷前路的阻隔
一雙手守住頭部在臂彎

座頭瓊 / 林師父

渣輝 / 飛漁子

原來是真摯的取暖

一雙手擊倒前面的怨恨
一雙手擋住疑惑及痛心

座頭瓊 / 林師父

渣輝 / 飛漁子

你 One 我 Two

我 One 你 Two

座頭瓊 / 林師父

渣輝 / 飛漁子

你 Hook 我 Block

我 Hook 你 Block

座頭瓊 / 林師父

渣輝 / 飛漁子

見招拆招

見招拆

座 / 林 / 渣 / 飛

座頭瓊 / 林師父

渣輝 / 飛漁子

招式裏 競賽

你傷我心

我傷你心

座頭壇／林師父 你乞我憎
渣輝／飛漁子 我乞你憎
座頭壇／林師父 見招拆招
渣輝／飛漁子 見招拆招
座頭壇／林師父 招式裏共振
飛漁子 招式裏共奮
渣輝 你一生
我一生
渣輝／座頭壇 友今生
座／林／渣／飛 滿真心
已安心
要捉緊

小卿 從前對於這一點刺痛 嘲笑
為何這刻的心底散發 甘甜
沒帶一點敵意
只滲着絲絲細暖
幾許風雨
原來過去不懂得看遠
難忘這幅不清醒拍照 可笑
仍然記得跟他初訴說 他朝
互勉多麼真摯
不怕敵急風狂雨
這故事
成為銘心刻骨可靠倚
擊不倒的妳 自信可創造傳奇
擊不倒的美 面對挫折也不捨棄
沿路細想這傳記
連續往高低揭秘
每步驚喜 讓以後也可憶記
微微看到它緊緊貼我 肩胛
徐徐有點歡欣 感覺太虛幻
在這美滿一剎
苦惱立刻不阻隔
太燦爛
心裏瞬間感恩 未為晚
擊不倒的妳 自信可創造傳奇
擊不倒的美 面對挫折也不捨棄
沿路細想這傳記
連續往高低揭秘
每步驚喜 讓以後也可憶記
願妳
請好好忠於心裏 根本很想勝利
將心中推推一概不問 不動 不理
讓每一勾 每一揮 迎着風呼氣
完成自我 以換來 勝利
擊不倒的妳
成就了這本傳記
明日向高峰振臂
這份矜貴 願以後更加優美
理直氣壯的
屢敗屢戰的

小卿 同興趣 同奮鬥
同樣充滿傳奇的這半生
同對抗
（Alicia：同爆發）
同痛快
（Alicia：同挫折）
同樣深信未來總有辦法解困
（Alicia：同深信未來總有辦法解困）
Alicia 背後花費多數是變更

小卿 背後淚痕可嚇壞人
面對熱愛的 哪怕連續抱憾
面對實際的 儘管深深不忍
痛苦總會發生
（Alicia：發聲請你當真）
理想不會打沉
（Alicia：打擊所有局限）
意志令我重生震撼
（Alicia：我重生震撼）
Alicia 面對舊有的 當作迴避責任
（小卿：每一勾 每一揮）
面對彈性的 慢慢來夢漸近
（小卿：讓我慢慢來夢漸近）
就算驟晴驟暗
（小卿：到終點靠勇敢）
事與願違皆足印
（小卿：這足印）
繼續行
小卿／Alicia 百樣米 百種人 窮一生找快活要緊
卿母 （眾：越刺激 和愉快 越倍加興奮）
Miko 百樣米 百種人 贏輸高低每步細分
（眾：再轉身 懷自信 定有天拉近）
George 是明或是暗 似遠若近
（眾：未怕等）
George 得失全緣分
（眾：願意等）
George／渣輝 如海中找足印
（眾：希望 留下印）
Sunny 每每週問 成長的人會是痛苦
（眾：定會等到）
眾 長夜晚 便發生
期望 被抱緊
司儀 Round One 一開始似要生死戰
座頭壇 兩個像鳳凰擂台上展翅
要暗示未會怕對方攻擊
會壯士斷臂也要斬荊棘
渣輝／飛漁子 出手好兇狠下下打空檔
看滿面熱情無嘢好沮喪
遠看是大戰見證金腰帶
近看像勁舞節拍好鬼 High
眾 投入了渾身解數要出招 再拆招
投入似置身競技場叫囂 齊大叫
投入這熱火熱情待發表 似發燒
投入最極端的分秒對錶再延續猛料
（眾：秒對錶再延續猛料）
小卿 來吧讓我打打打打打 再別怕幸福的發芽
Alicia 來吧讓我打打打打打 每次兩手闖天下
小卿 吶喊聲鼓舞面對瘡疤
直接衝擊每分猜測
感覺不孤單
（Alicia：不簡單）
小卿 絕對不會懶
（Alicia：休想懶）
Alicia 來吧讓我打打打打打 滿代價亦不需發麻
小卿 來吧讓我打打打打打 每次兩手盡籌碼
Alicia 脈搏聲安慰別怕抉擇
奉獻一生哪管破綻
思緒越怕困難
（小卿：越破困難）
脈搏漸變衝拍
（小卿：沒有空拍）
讓動作越似放慢
（小卿：逐秒放慢）
是這一剎
Sunny 擊不倒的

支持我們 Act to Give

觀眾的支持是我們的原動力。中英劇團開設「人才培訓高本納紀念基金」、「戲劇教育古天農紀念基金」及「戲劇發展陳鈞潤紀念基金」，希望透過個人及企業的捐款，讓劇團可以持續為各位帶來優秀的劇場製作及戲劇教育活動。立即成為劇團的支持者，承傳中英的戲劇的力量，延伸至社會各個階層，以戲劇影響生命。

翱翔支持者

年度捐款額達港幣 \$100,000 或以上者

- 於本劇季及下個劇季共獲 24 張舞台演出門票
- 獲邀出席欣賞本團之社區演出
- 獲邀參觀排演並與創作人員會面
- 訂購本團之舞台演出將為您預留最佳位置門票
- 捐助人姓名將於本團場刊、年報及網頁內獲特別鳴謝，並額外享有電子通訊特別鳴謝

夢想支持者

年度捐款額達港幣 \$50,000 或以上者

- 於本劇季及下個劇季共獲 16 張舞台演出門票
- 獲邀出席欣賞本團之社區演出
- 獲邀參觀排演並與創作人員會面
- 訂購本團之舞台演出將為您預留最佳位置門票
- 捐助人姓名將於本團場刊、年報及網頁內獲特別鳴謝

實踐支持者

年度捐款額達港幣 \$10,000 或以上者

- 於本劇季及下個劇季共獲 8 張舞台演出門票
- 訂購本團之舞台演出將為您預留最佳位置門票
- 捐助人姓名將於本團場刊、年報及網頁內獲特別鳴謝

啟動支持者

年度捐款額達港幣 \$5,000 或以上者

- 於本劇季及下個劇季共獲 4 張舞台演出門票
- 捐助人姓名將於本團場刊、年報及網頁內獲特別鳴謝

創意支持者

年度捐款額達港幣 \$3,000 或以上者

- 於本劇季及下個劇季共獲 2 張舞台演出門票
- 捐助人姓名將於本團場刊、年報及網頁內獲特別鳴謝

支持者

年度捐款額達港幣 \$1,000 或以上者

- 捐助人姓名將於本團場刊、年報及網頁內獲特別鳴謝



立即 ACT TO GIVE

戲劇影響生命，效果超乎我們想像。如欲贊助或支持中英劇團，請致電 8106 8338 或電郵至 communications@chungying.com 與節目及傳訊部聯絡。

中英劇團為香港政府藝術發展配對資助計劃的主要受惠團體，透過捐款可獲一對一的額外資助*，每位的支持讓劇團加倍受惠！

捐款港幣 \$100 或以上可獲收據申請扣稅

*配對資助受「藝術發展配對資助計劃」之條款及細則約束

人才培訓高本納紀念基金 Incubator – Bernard Goss Memorial Fund

銳意培育本地劇壇人才

Dedicated to nurture local theatre talents

捐助項目

高本納（導演）紀念獎學金

中英劇團茲以此獎學金培育年青導演，於香港演藝學院戲劇學院設立獎學金，鼓勵主修導演且成績優異的學生，培訓劇場的新苗。

培育創作及技術人材

為團員提供在職演藝深化培訓，提升專業技巧和藝術水平，為導演、演員、舞台監督等創作及技術人材提供更完善的創作空間。

發展劇場多元生態

重視本地劇場多元發展，中英致力推動本地及海外的戲劇研討，鼓勵新進藝評人參與討論，以培育本地藝評發展。



戲劇教育古天農紀念基金 Theatre Education – Ko Tin Lung Memorial Fund

為社會不同階層人士打開戲劇藝術大門

Open the gate of theatre art to people from different walks of life

捐助項目

古天農（應用劇場）紀念獎學金

中英劇團茲以此獎學金培育社區戲劇之後進，於香港演藝學院戲院學院設立獎學金，每學年獎勵主修應用劇場且成績優異的學生，培訓更多劇場的新苗。

贊助學生及社區門票

為不同階層的市民提供更多半價門票的名額，讓更多觀眾也有接觸和共享戲劇的體驗。

推動學校及社區項目的發展

資助學校巡演及社區項目開發，將劇場延伸至社區及學校的每一個角落，以戲劇藝術為社會上不同階層人士帶來啟蒙。

孕育本土創作

資助劇本集出版，啟動編劇培育項目，以滋養本地編劇成長。



戲劇發展陳鈞濶紀念基金 Development – Rupert Chan Memorial Fund

支持戲劇藝術的多元發展

Support the diversified development of theatre arts

捐助項目

陳鈞濶（劇本翻譯及改編）紀念獎

中英劇團茲以此獎金培育劇本翻譯及改編後進，每年度將獎勵修讀香港大學中文學院劇本翻譯工作坊或長篇翻譯且成績優異的學生，鼓勵更多新一代投身劇本翻譯及改編工作。

文獻庫

支援中英劇團營運中英檔案文獻庫，完善整理本團發展歷史及劇場紀錄，側寫本地劇壇發展，讓業界、研究學者，及對劇場有興趣的大眾得以透過文獻庫，查看中英劇團的過往點滴。

文化交流

中英劇團足跡遍及世界各地，經常前往國內及海外進行演出，並不時帶領團員到不同地方的劇場觀摩，與當地劇團交流，促進劇場文化發展。

出版及研究

為鼓勵學者研究本地劇場生態，基金將繼續支持中英劇團出版更多與香港劇壇相關的刊物如劇本集、特刊、劇場紀錄等，並期望與本地學術機構合作，進行深度劇場研究，並期許可參與本地及國際的劇場及戲劇教育論壇。



中英劇團教育及外展部節目預告

7月・親子體驗劇場《120分鐘遊歷愛》

- ・ 連繫家人溝通
- ・ 發掘愛的語言

9至10月・ Muse Up! 青少年音樂劇團社區巡演

- ・ 探討精神健康
- ・ 啟發個人成長



情緒總有多於一面

而你不必獨自面對

聯絡我們

電話 Tel: 8106 8336

網址 Website: www.chungying.com

電郵 Email: museup@chungying.com

關注我們



中英劇團教育及外展部專頁 | 9

↓ 更多資訊



中英劇團 X
國際演藝評論家協會 [香港分會]

評深 而論

藝評交流計劃

主辦



中英劇團
CHUNG YING
THEATRE COMPANY

協辦



International Association
of Theatre Critics (Hong Kong)
國際演藝評論家協會 (香港分會)

國際演藝評論家協會 (香港分會) 為藝發局資助團體
IATC(HK) is financially supported by the HKADC

中英劇團成立於 1979 年，初為英國文化協會附屬組織，現為註冊慈善機構，獲香港特別行政區政府資助，為本地九個主要藝團之一，現由藝術總監張可堅先生領導。中英一直積極製作兼具本土特色與國際視野的優秀劇目，並以多元的戲劇教育活動，聯動各界、服務社群，推廣舞台藝術至社會各個階層，提升人文素質。

46 年來，中英公演超過 360 齣劇目，在過去的香港舞台劇獎中奪得 100 個獎項，同時積極推動文化交流，足跡遍及世界各地。

中英乃香港首個引進教育劇場 (Theatre-in-Education) 的專業劇團，曾獲香港舞台劇獎之戲劇教育推廣獎及香港藝術發展獎之藝術教育獎 (非學校組)。中英製作的學校巡迴演出已逾 5,770 場，學生觀眾近 90 萬人次。近年，中英除了於大專、中小學致力發展教育戲劇 (Drama-in-Education) 之外，更於多個社區展開口述歷史戲劇計劃，承傳本土文化與人情味。

Founded by the British Council in 1979, Chung Ying Theatre Company (Chung Ying) is now a registered charitable organisation and one of Hong Kong's leading professional theatrical arts companies, financially supported by the Government of the Hong Kong Special Administrative Region. Led by Artistic Director Dominic Cheung, Chung Ying dedicates itself to producing quality stage productions, and drama education and outreach programmes, with an aim to promote theatrical arts, facilitate cultural exchanges and enrich the city's cultural life. Our productions are full of local characteristics while with an international perspective.

Throughout the 46 years, Chung Ying has staged more than 360 productions, receiving 100 awards in the previous Hong Kong Drama Awards, and has toured to many cities around the world for cultural exchange.

As the first local theatre company to integrate the example of the UK's "Theatre-in-Education" movement into its work, Chung Ying has hosted over 5,770 schools touring performances, recorded around 900,000 student attendances and has won plaudits from the Hong Kong Federation of Drama Societies and Hong Kong Arts Development Council. Chung Ying embraces tertiary institutions, primary and secondary schools and community specific organisations through Drama-in-Education programmes, and inherits local culture with oral history theatre programmes.

劇團宗旨

以優質劇目及多元戲劇教育活動
聯動各界服務社群
推廣舞台藝術
提升人文素質

Mission Statement

To connect with people from all walks of life to serve our community
To promote the art of drama
To enliven the cultural life of the community
Through outstanding plays and various education programmes

劇團成員 The Company

董事局成員 Board of Directors

主席	Chairman
副主席	Vice Chairman
司庫	Treasurer
成員	Member

鄺錦川先生	Mr Kwong Kam Chuen
李令喬女士	Ms Lee Jacqueline Ling Kiu
李志明先生	Mr Lee Chi Ming, Leo
程張迎先生	Mr Ching Cheung Ying, MH
李允丰醫生	Dr Keith Wilfred Hariman
劉紹基先生	Mr Lau Siu Ki, Kevin
李嫻嫻女士	Ms Lee Shan Shan, Angel
勞雙恩先生	Mr Lo Sheung Yan
司徒秀薇博士	Dr Szeto Sau May

董事局秘書 Secretary

程張迎先生 Mr Ching Cheung Ying, MH

董事局顧問 Advisor

關月樺女士 Ms Kwan Yuet Wah, Karina
徐耐玲博士 Dr Tsui Wai Ling, Carlye, SBS, MBE, JP

劇團成員 Company Staff

藝術總監	Artistic Director
行政總監	Executive Director
助理藝術總監	Assistant Artistic Director
駐團導演	Resident Director
演員	Actor / Actress

張可堅	Cheung Ho Kin, Dominic	
黃懿雯	Wong Yee Mun, Gladys	
盧智榮	Lo Chi Sun, Edmond	
林健峰	Lam Kin Fung, Christmas	
陳雅媛	Chan Nga Wun, Joann [^]	蔡蕙琪 Choi Wai Ki, Kay
朱 勇	Chu Yung	劉仲軒 Lau Chung Hin
廖國堯	Liu Kwok Yiu	劉雨寧 Liu Yuning, Nicole
文愷霖	Man Hoi Lam, Bubbles	莫珏邦 Mok Kok Pong, Michael ⁺
白清瑩	Pak Ching Ying	蘇振維 So Chun Wai, Ray
尹湧程	Wan Po Ching, Edwin	黃楚軒 Wong Cho Hin, Hinson
袁浩楊	Yuen Ho Yeung	阮瀚祥 Yuen Hon Cheung, Sunday

技術及舞台管理部 Technical and Stage Management Department

技術及舞台管理主管	Head of Technical and Stage Management
副製作經理	Assistant Production Manager
舞台監督	Stage Manager
執行舞台監督	Deputy Stage Manager
道具主管	Props Master
電機師	Production Electrician
劇場技師	Theatre Technician
助理舞台監督	Assistant Stage Manager
服裝主任	Wardrobe Supervisor
服裝助理	Wardrobe Assistant

許肇麟	Hui Siu Lun, Boolu	
朱家雄	Chu Ka Wai	
黃子晉	Wong Tsz Chun, Zac	
高韋澄	Ko Wai Ching, Koko	盧子晴 Lo Tsz Ching, Zita
黃祖耀	Wong Cho Yiu, Joe	
鄭梓榮	Cheng Tsz Wing, Sammy	
陳凱琳	Chan Hoi Lam	
陳楷佩	Chan Kai Pui, Kiki	池映彤 Chi Ying Tung, Kuby
李敏婷	Li Man Ting, Noelle	
何嘉文	Ho Carmen	

節目及傳訊部 Programme and Communications Department

節目及傳訊主管	Head of Programme and Communications
節目及傳訊經理	Programme and Communications Manager
副節目及傳訊經理	Assistant Programme and Communications Manager
高級節目及傳訊主任	Senior Programme and Communications Officer
節目及傳訊主任	Programme and Communications Officer

李淑君	Lee Shuk Kwan, Christy	
忻思敏	Shin Sze Man, Esther	
張欣琪	Cheung Yan Ki, Christine	王偉倫 Wong Wai Lun
吳祉維	Ng Tsz Wai, Nat	
何紫晴	Ho Tsz Ching, Kris [^]	龔咏嵐 Kung Wing Laam, Aria
梁樂彤	Leung Lok Tung, Janice	張玥桐 Zhang Yuetong, Krystal

教育及外展部 Education and Outreach Department

教育及外展主管	Head of Education and Outreach
高級教育及外展經理	Senior Education and Outreach Manager
副教育及外展經理	Assistant Education and Outreach Manager
高級教育及外展主任 (推廣)	Senior Education and Outreach Officer (Marketing)
高級教育及外展主任	Senior Education and Outreach Officer
教育及外展主任	Education and Outreach Officer

首席駐團戲劇導師	Chief Resident Teaching Artist
高級駐團戲劇導師	Senior Resident Teaching Artist
駐團戲劇導師	Resident Teaching Artist

黃振輝	Wong Chun Fai	
關珮茵	Kwan Pui Yan, Ruby	
楊韻豫	Young Wan Yu, Whitney	
黎兆昌	Lai Siu Cheong, Dan	
麥曉晴	Mak Hiu Ching, Mandy	葉凱琳 Yip Hoi Lam, Emily ⁺
談晉霖	Tam Chun Lam, Leo	余妙嫻 Yu Miu Shan, Ellen
區逸璇	Ou Yixuan, Shery [#]	
邱瑞雯	Yau Shui Man, Sharon	
蕭俊傑	Siu Chun Kit, Isaac	
何悅欣	Ho Yuet Yan, Yentl	

文獻部 Archive Department

文獻主任	Archivist
文獻助理	Archives Assistant

麥家蕾	Mak Ka Lui, Kat [#]
羅文菲	Law Man Fei, Fran

行政部 Administration Department

行政主管	Head of Administration
副行政經理	Assistant Administration Manager

李婉欣	Lee Yuen Yan, Yummy
梁倩瑜	Leung Shin Yee, Crystal

會計部 Accounting Department

會計主管	Head of Accounting
會計主任	Accounting Officer

潘綺慧	Poon Yee Wai, Yvonne
李婉梅	Lee Yuen Mui, Myra

[^] 藝術人才見習配對計劃 2023/24 由香港藝術發展局資助
2023/24 Arts Talents Internship Matching Programme is supported by Hong Kong Arts Development Council

⁺ 藝術人才見習配對計劃 2024/25 由香港藝術發展局資助
2024/25 Arts Talents Internship Matching Programme is supported by Hong Kong Arts Development Council

[#] 藝術行政見習員計劃由葵青劇院場地伙伴計劃資助
Arts Administrator Trainee Scheme is supported by Venue Partnership Scheme of Kwai Tsing Theatre



Acknowledgements

中英劇團 46 年來公演逾 360 齣具本土特色與國際視野的優秀劇目，更為逾 700,000 位社區人士籌辦超過 12,000 項戲劇教育及外展項目。全賴各贊助機構和合作伙伴的鼎力支持，我們才得以將戲劇種子散播到社區每個角落，以舞台藝術提升人文素質。中英劇團謹此向以下機構及熱心人士深致謝意：

Throughout the 46 years, Chung Ying has staged more than 360 quality stage productions with an aim to promote theatrical arts, hosted more than 12,000 theatre education and outreach projects that benefit over 700,000 local communities and students. Thanks to the benevolence of our supporters, we could let arts flourish and enliven the cultural life of the community. Chung Ying Theatre Company expresses its deepest thanks to the following corporations and individuals:

翹翔支持者 Honorary Giver
(年度捐款達 HK\$100,000 或以上 or over)

陳海毅先生 Mr Jeffrey Chan Mr Clarence Cheung

夢想支持者 Visionary Giver
(年度捐款達 HK\$50,000 或以上 or over)

Dr Keith Hariman

實踐支持者 Practicing Giver
(年度捐款達 HK\$10,000 或以上 or over)

Dr Kelvin KW Chan
Ms Annie Ling Shiu On

Dr Chan Wan Tung

關月樺女士 Ms Kwan Yuet Wah, Karina

啟動支持者 Inspiring Giver
(年度捐款達 HK\$5,000 或以上 or over)

Ho Nga Lai

創意支持者 Creative Giver
(年度捐款達 HK\$3,000 或以上 or over)

莊錦欣小姐 Ms Vickie Chong

支持者 Donor
(年度捐款達 HK\$1,000 或以上 or over)

Ms Chan Pui Man
Mr Chim Tung Hoi

Mr Raymond Chan
郭愛慈女士

Mr Cheng Sze Kan
林凱倫小姐

Mr Brian Law

李曉茵小姐

Ms Lee

Ms Susanna Li

RY

沈先生

Tam Kim Pong

鄧桂華小姐

鄧先生

Tofu Taxi Trumpet

董小姐

王凱樂小姐

王先生

葉先生

Ms Yu Cheuk Yee

無名氏 Anonymous

無名氏 Anonymous

無名氏 Anonymous

無名氏 Anonymous

無名氏 Anonymous

宣傳伙伴 Promotion Partners

MOVIE MOVIE
一本 @SUP Retail
百老匯電影中心 Broadway Cinematheque
香港藝術行政人員協會 Hong Kong Arts Administrators Association
香港戲劇協會 Hong Kong Federation of Drama Societies

特別鳴謝 Special Thanks

中國香港拳擊總會 The Boxing Association of Hong Kong, China
Spade Boxing Gym 及陳志翔教練
姜雪小姐
Kawing Boxing Club
Feija sketches
庾蕊珊小姐
曹文俊先生
香港電台節目製作人員工會 RTHK Programme Staff Union
香港舞台技術及設計人員協會 The Hong Kong Association of Theatre Technicians & Scenographers
職業訓練局 Vocational Training Council
藝穗會 Fringe Club
以及各大傳媒機構 and all media companies

中英劇團 Chung Ying Theatre Company
香港波老道 10 號地下 G/F, 10 Borrett Road, Hong Kong
電話 Tel: 3961 9800 傳真 Fax: 2537 1803
網址 Website: www.chungying.com 電郵 Email: info@chungying.com



中英劇團由香港特別行政區政府資助

Chung Ying Theatre Company is financially supported by the Government of the Hong Kong Special Administrative Region



全力支持 Supported by



力量加持 Powered by





中國香港拳擊總會



本地賽事
LOCAL TOURNAMENT
& COMPETITION

精英培訓
NATIONAL SQUADS

THE BOXING ASSOCIA TION OF HONG KONG, CHINA

海外訓練營
OVER SEA
TRAINING CAMP

社會企業活動和培訓
SOCIAL ENTERPRISE
ACTIVITIES AND
TRAINING

裁判評判認證系統
REFEREE AND JUDGE
LICENSING SCHEME

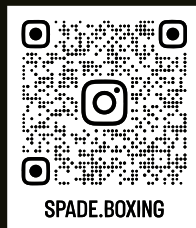
商業合作
BUSINESS COOPERATION

學校及社區推廣計劃
SCHOOL AND
COMMUNITY
PROGRAMME

國際賽事
INTERNATIONAL
TOURNAMENT

! JOIN & FOLLOW US NOW !

FIGHT FOR EXTRAORDINARY.



ABOUT US





I N V E R T E D R E V E R I E S

劇季預售 6/4 - 30/6/2025 | art-mate 優先預訂 | 優惠低至 75 折

劇季詳情





中英劇團
CHUNG YING
THEATRE COMPANY

原創音樂劇

永不倒下的她 SHE, THE BOXER